



# 近东开辟史诗

饶宗颐 编译

辽宁教育出版社



# 近东开辟史诗

饶宗颐 编译

新世纪万有文库



辽宁教育出版社

637931

## 图书在版编目(CIP)数据

近东开辟史诗/饶宗颐编译. —沈阳:辽宁教育出版社,  
1998. 12

(新世纪万有文库·外国文化书系)

ISBN 7-5382-5087-5

I. 近… I. 饶… II. 神话-西亚-选集 IV. I370.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 02878 号

<b>学术策划</b>	王 土	林 夕	柳 叶	
<b>文库工作室</b>	俞晓群	杨 力	马 芳	刘国玉
	王之江	柳青松	赵中男	袁启江
<b>总发行人</b>	俞晓群			
<b>责任编辑</b>	马 芳	赵中男		
<b>美术编辑</b>	谭成荫			
<b>封面设计</b>	林 林			
<b>责任校对</b>	刘 璞			
<b>出版</b>	辽宁教育出版社(沈阳市北一马路 108 号)			
<b>发行</b>	辽宁省新华书店			
<b>印刷</b>	沈阳新华印刷厂			
<b>版次</b>	1998 年 12 月第 1 版第 1 次印刷			
<b>开本</b>	787×1092 毫米 1/32	印张 3.375		
<b>字数</b>	80 千字	插页 1		
<b>印数</b>	1—6 300 册			
<b>定价</b>	3.70 元			

# 目 录

前言	1
史诗	19
第一版	21
1. 混沌	21
2. 神降	21
3. 初扰	22
4. 闾亚解纷	23
5. 鹈虚显灵	24
6. 再扰	25
7. 彻墨备战	26
第二版	28
8. 诸神备战失败	28
9. 诸神采防卫之策	30
第三版	33
10. 诸神开始联结一致	33
第四版	39
11. 父辈诸神拥立马独克	39
12. 马独克准备作战	40
13. 马独克与彻墨之战	41
14. 马独克之胜利	43
15. 造分天地	44
第五版	45
造分天地(续)	
16. 马独克初受封	47
17. 巴比伦计划	48

18. 创造人类	48
第六版	50
19. 建立巴比伦	51
20. 马独克隆重受勋	53
21. 初次颂赞	53
22. 马独克美号五十嘉名	54
第七版	57
22. 五十名(续)	
尾声(乱曰)	
太阳神马独克图像	65
马独克五十神名表	67
名号索引	69
楔形文示例	76
附录(一)	79
古史上天文与乐律关系之探讨——曾侯乙钟律与 巴比伦天文学无关涉论	
附录(二)	93
论马王堆本《老子》之“昔、柏”与魂魄二元观念及 汉初之宇宙生成论	
附录(三)	99
彝族创世志 清浊二气运行的轨道图	
后记	103

# 前 言

本史诗是西亚关于天地人类由来的神话宝典,是世界最早史诗之一。希伯来圣经中的《创世纪》即从此衍生而出。在中国的翻译界,尚未有人把这史诗全文介绍过。这是首次译出的尝试。

所谓史诗(epic)一字,从希腊文 *ἐπικός* 而来,拉丁文是 *epicus*, 含有“对话”的意思。它是“narrated in a grand style”(用雄伟的风格说出的文体), *narrated* 可说是“赋”的作法,所以亦可说是叙事诗。<sup>①</sup>

史诗的性质有几个特点:它必是口传的(*oral*),必是与宗教信仰分不开的,又必是和该民族的典礼有联系的;史诗对于战争事件往往有极详细而生动的描述与铺陈,大部分歌颂该地崇祀之神明,把诗中的英雄人物尽量加以凸出。<sup>②</sup> 西亚史诗的特征, *Luigi Cagni* 在谈到 *Erta* 一诗时,已有详细讨论。<sup>③</sup>

汉民族在古代应该有他们自己的史诗。但由于古代史官记言与记事分开,记事侧重时日,对于事态的描写多采取“省略”(ellipse)手段,所以没有像西方史诗那样强调英雄主义。“省略”是修辞上很重要的法式。<sup>④</sup> 古代汉语的特征,采用省略句式见于殷代占卜文辞是非常普遍的,所以对神话人物没有作故事性的高度描写。诗经中雅颂的体裁久已脱离了口语,所以不是 *epic* 的叙述形式,因此,一般认为古代中国没有史诗。又史家作史书,极力主张“尚简、用晦”,<sup>⑤</sup> 故冗遗、详尽的文体亦不受人欣

赏。唐代的俗讲变文兴起,衍生后来的弹词七字体,与天竺希腊的繁复冗长的史诗,其构章遣词,实无差异,这样的文体在吾国反属后起,这是文学形式由简变繁的另一方向。<sup>⑥</sup>但在民间口语文学中却保存大量的活的史诗,尤其是在少数民族的口传文学里面,像桂西布努瑶族的长篇史诗《密洛陀》,其中“萨当琅”长达二千多行。西藏的格萨尔史诗有三十九部,如果把另外的六十七部加以整理,可有八十万行之多,比起印度的《摩诃婆罗多》还要丰富。<sup>⑦</sup>这样看来,礼失而求诸野,中国的史诗还活生生地保存着,正是口头文学的一个无尽藏呢!

史诗的吟唱是需要宗教仪式的。能吟唱史诗的人通常被尊为圣者或先知,印度称之为 Kavi,波斯的火教经里面有八位统治阶层的人物,在他们名字的前面,都加上 Kavi 的称号,<sup>⑧</sup>可见吟唱者地位之高,有时还是王者。在吾国少数民族中能够吟唱史诗的人物相当于巫师,有他的特殊社会地位。如彝族即由呗耄来主持,呗耄即是口述史诗的巫师;彝文作𠃉𠃉(per-mo<sup>-1</sup>)的读音同于梵呗之呗,意思是唱诗,𠃉似乎是用汉文的昂,略为写变,复同音读为耄,或写作笔姆,哈尼族谓为批莫,皆一音之变。吟唱史诗的习惯往往保存于极隆重的礼节,或在时节与婚丧庆典中举行;不同于一般曲艺之为娱乐性的。在各少数民族心目中,史诗是圣典,吟唱本族的史诗,其实等于本族的神谱、神根的活动表现,吟唱史诗的人可说是代表本族的先知,他的祭坛是人和神互相沟通的一种场合,像黔边的土家族,他们巫师的雉坛即有开天辟地的歌唱,而巫师则身兼祭祀、歌舞等职掌,可见吟唱史诗与宗教根本是分不开的。<sup>⑨</sup>

中国少数民族口头文学里面关于天地开辟的史诗非常丰富,所以这样一首世界最古的开辟史诗很需要加以译出,提供给研究神话的人们作为参考资料。本文之作,正为填补这一缺陷。

近东开辟史诗是阿克得人(Akkadian)的天地开辟神话。因

起句“Enuma-elis”(when on high 天之高兮)命名,全文用楔形文刻于七大泥板之上。上半纪述天地开辟之初,诸神间之互相战斗,由于两大势力的争夺,后来才产生出太阳神马独克(Marduk),终于征服了对方黑暗势力的彻墨(Tiamat)。下半部叙述马独克安处宇宙间三位最高神明:Anu, En-lil, 及 Ea, 遂兴建巴比伦神庙的经过,和它如何从反叛者身上沥取血液来创造人类。最末历述马独克的光辉功绩,和他享有五十个不同名号的特殊荣誉。

这首史诗的写成年代,一般认为属于 Kassite 时代,所谓中巴比伦(1550—1155B. C.)时代。(巴比伦共有三十六个王,共统治 576 年,其第一王朝的年代为 Sam-suditana, 即公元前 1623—1595。)在汉谟拉比(Hammurapi, 1792—1750B. C)之后。它的时代大约相当于我华夏代晚期(公元前 21—16 世纪)。

吟唱这首史诗在当地习俗为每个新年的第四日,举行隆重的节季典礼,有下列几点意义:<sup>①</sup>

1. 为 E-zida 神庙之洁祀,即在 Borsippa 之 Nabû 庙内讲说太阳神马独克(Marduk)开辟天地和创建神庙的故事。
2. 为恢复神庙祭典,规定由中间化名者(interalia)歌颂关于 Anu 及诸神的劳绩。
3. 为帮助小儿诞生的典礼,昭告人类的始生,是从有罪而被殛死的神明身上,沥取其血抔土而作成的(how man who first created from clay mixed with blood from a slain god)。
4. 吟诵此诗可以帮助牙医拔出痛牙,而诅咒其蠹虫使勿复为害。<sup>②</sup>

马独克(Marduk)一字是由阿克得文的 mār(子)和苏美尔文的 Utu(太阳)会合而成,意思是太阳的儿子。他是最高神明,太阳之下一切都是他的产物,马独克在阿克得人的歌颂之下,拥



有五十个不同的名号,他具有无比的威力,超乎一切的崇高地位。神是全能的,这一思想在西亚很早已是根深蒂固,所以后来移殖至以色列。

人是从宇宙中的有罪的恶神取出他的血来塑造的,所以是有“原罪”的。人的产生,是为诸神服务而制造的,人必须是神的侍奉者,人在神的恐怖威严之下是要战栗的,没有一点地位的,这一原则性的基本理论亦为以色列所吸收。<sup>⑫</sup>

有人认为汉族是务实趋善的民族,原始性的自然宗教始终没有在内部发育成高级的人为宗教,使中国人免除了“原罪”,但也使中国的原生态神话仅存片断,还显得晦涩、枯槁而凌乱。<sup>⑬</sup>我不同意这种看法;我认为原罪的有无,起于神话背景的差异,中国的造人传说,属于用泥捏成一系,不同于西亚。而且,由于书写工具的不同,殷周典册,楔刻书写于龟骨、铜器与玉器及简牍,不适宜作长篇记录。史家又主张尚简用晦,阻碍了史诗作冗长描写的叙述形式,但民间的口语文学却照样仍旧保存着而流传下来。

西亚开辟史诗,认为在开辟之初什么东西都没有,既没有“名”,亦没有“形”,命运更谈不到。“无”是宇宙的本来面目,因为这时候,什么神都还没有降生下来。

因此史诗在开头,使用否定词的 *la*,便有许多次:

阿卡语的否定词有三个,一是 *la*,一是 *ul*,一是 *ai*。<sup>⑭</sup>*la* 字在第一章的 1, 2, 6, 7, 8 行都出现。

1. *la na-busú ša-ma-mu*

(the heaven) had not been named

既未有名

2. *šu-ma la zak-rat*

had not been called by name

亦未赋之以名

6. šī-ma-tu la šī-i-mu  
their destinies undetermined

命运未定

- gi-pa-ra la ki-iš-su-ru  
su-ša-a la še-ú  
no reed but no marshland


无苇萧、无藪泽

7. la šu-pù-u ma-na-ma  
whatever had been brought into being

渺焉无形

8. šu-ma la zuk-ku-ru  
uncalled by name

名号不立

la 字楔形文字作 

希伯来文的否定词 *al* 亦是 *la*, 它们是同一语系。我在这里, 用汉语的否定词“未”、“无”、“不”来翻译它。

西亚泥板中第一位神明叫做 *Apsû*, 意思是溟海 (Ocean)。这一名词可能是出于闪语, 义为地表, 或海岸, 是指水之清者, 我把它音译作瀚虚。

*Mu-um-mu* 蒲德侯教授认为是 *Tiamat* 的绰号, 其他相当于阿克得语的 *ummu*, 其义为母, 所以我音译作漠母。*Apsu* 是水之清者。而 *Tiamat* 出自闪语, 义为溟海, 水之积聚, 大地之浮沕也, 则指水之浊者, 与 *Apsû* 恰恰相反, 我把它音译为彻墨。古汉语训“海, 晦也”, 即以海为晦。

*Apsû* 和 *Tiamat* 两者一清一浊, 代表两种相对的势力, 在天地未形成之前互相斗争, 后来波斯火教经里的 *Ahuramazda* (creator of the world) 与 *Ahriman* (power of evil & darkness) 二人为兄

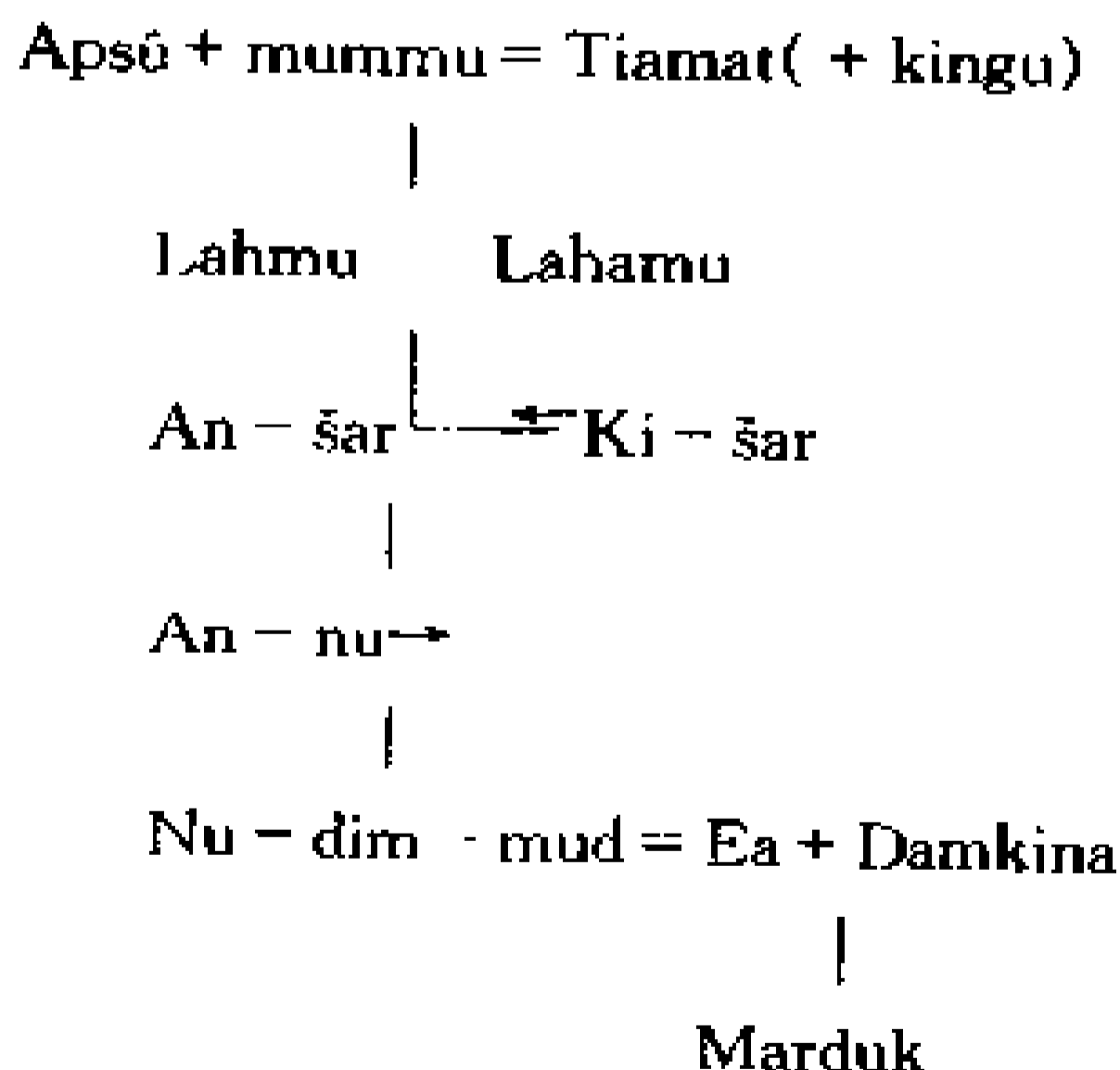
弟,而代表一明一暗,互相斗争,正如 Apsu 与 Tiamat 之为夫妇,情形相同,这是近东宇宙论之二元主义。既有了瀚虚作为原始神之后,继而诞生 Lahmu 与 Lahamu,这二名的原义不明。以后遂有 Anšar 与 Kišar 诞生,an 是苏美文的天,ki 是苏美文的地,šar 有全体的意思,高的全体指天,低的全体指地,史诗喜作偈句,是其著例。在史诗里面,e-lis(on high)指高,sōp-lis 指低,二者相对,表之如下:

e-lis	sōp-lis
an	ki
天	地

An-sar 又生子曰 an-nu, nu 训主,故 An-nu 义即天之主。annu 又生 Ea,他又别名 nu-dim-mud, dim 训创造, mud 训生,意译应该是“创生之主”。

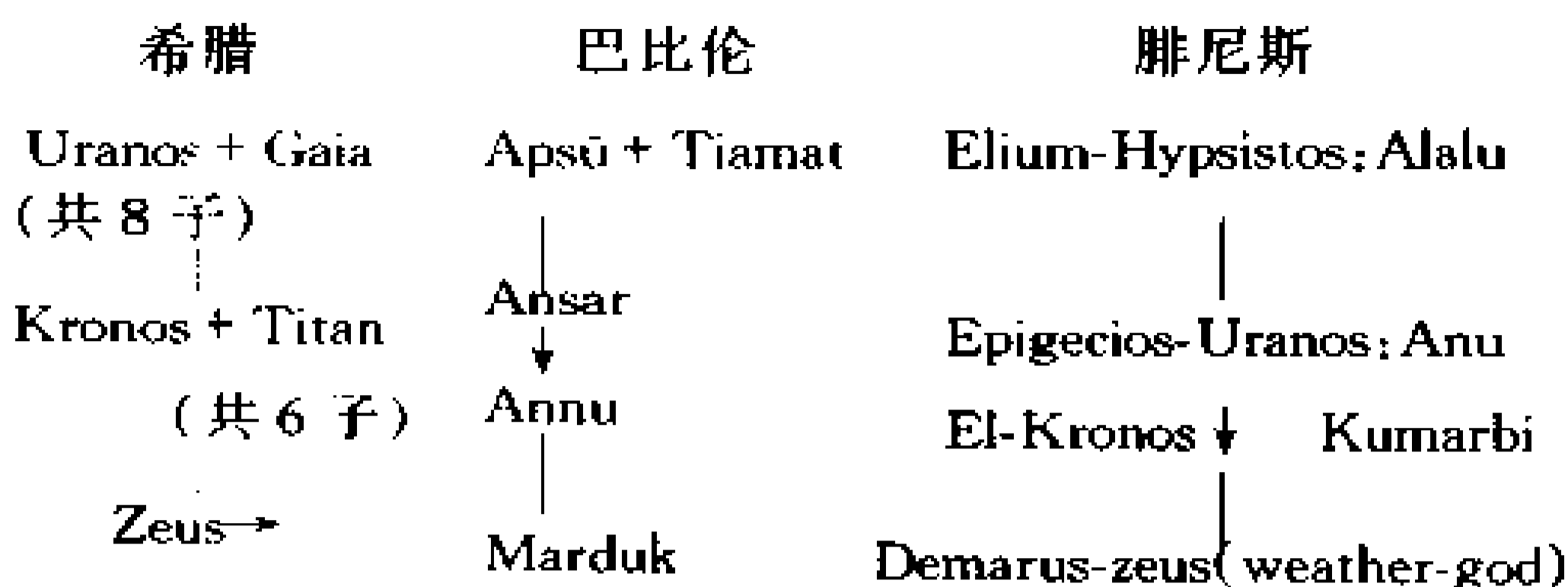
Ea 之妻曰 Dam-ki-na, 在苏美文亦称曰: Dam-gal-nun-na, dam 训室, gal 训巨, nunna 训皇子,意译是“皇子之巨室”。<sup>⑥</sup>

马独克以前的神谱,可系列之有如下表:



希腊 Hesiod 所著的神谱(Theogony)在 Zeus 以前由 Kronos 与 Titan 造分天地,和这史诗的 Anšar 与 Kišar 很相类似,腓尼斯

的神谱亦有相雷同之处,试比较如下:



日本民俗学者(如大林太良等)认为上代日本的“天皇制”,王权与神话之不可分割,实是远古东方(Oriental)神王制的派生物。<sup>⑩</sup>统治与神权成为合一体。在近东,希腊史诗所表现几无二致。但在远东的神统,恐怕未必相同,似乎不必勉强加以比附。

惟名与命两个观念相当重要。<sup>⑪</sup>远东与近东则有类似之处,在开辟之初,诸神未降,名号不立,命运未定。有了神才有了名,命运亦因之而定。“无”是天地未生以前的形状。这与老子书所说“无名天地之始”是一致的。从天地开始时未有名,到诸神降生,各有其名。至于太阳神马独克统一宇宙,建立奇功,终至赋予五十名号,成为威力最大莫可与京的大神。名号的重要性是代表文化的内涵,这五十名号,具体与抽象的意义都齐全,欲了解西亚文化的根源,应该从这一处着手,不可忽视。<sup>⑫</sup>中国方面在名号所表现的哲理精粹处尤其是“谥法”方面,很值得去作比较深入的研究。

我现在最感兴趣而要进行讨论的有两项:一是开辟神话,一是造人神话,二者有密切关系,可以说是二而一的。开辟神话最为家喻户晓的是盘古的问题,我曾经考证东汉末年四川的文翁祠堂壁画已刻绘盘古像,宋人且见过拓本。一向认为盘古最早出现于三国是不对的。见于战国中期楚缙书上的记载有“日月爰生”及菴戏、女皇生子四之说,可证山海经里的帝俊是上神,日

月都由其生出,确为战国流行于南方的传说。竈戏女皇即伏羲女娲已成定论(见拙作《楚帛书》),可破旧说伏羲女娲名字初见于《淮南子·览冥训》之非。

《淮南子·精神训》说:“古未有天地之时,惟像无形。……有二神混生,经天营地。……于是别为阴阳,离为八极,刚柔相生,万物乃形。……炆气为虫,……精气为人。”他提出的二气说,我们看彝族的宇宙论和古代楚人之说,实息息相关。彝族的《创世志》开头便说:

金锁开混沌。……先叙哎与哺。哎哺未现时,只有啥和呃,啥清而呃浊,出现哎与哺。清气青幽幽,浊气红殷殷。……局啊现日影,日影亮晶晶,宏啊显月形,月形金晃晃,闹啊变青烟,……努啊成红雾。……六形未现时,谁也不先显,六形出现了。哎哺影形成……<sup>⑩</sup>

在混沌未开之前,先有六形。有如庄子所说的“乘六气之变”。(逍遥游)六形中以清浊分,六形代表天空六种自然物,表之如下:

清气	浊气
啥	呃
哎(影)	哺(形)
局(日)	宏(月)
闹(烟)	努(雾)

这时还未有天地,只有啥、呃清浊二气,这即是《淮南子》所说的二神。彝族史诗叙传说有圣人名曰努姿哲,开始发现封锁天界的秘密,他掌握打开金锁,由他来开天辟地。史诗接着叙由蜘蛛撒经纬线来织成天地。再由“九女子造天、八男子造地。千千万的哎,千千万的哺”形成天地间的一切。这岂不是《淮南子》所说的“经天营地”?此中似亦渗入汉人的“经天纬地”的思想,不过加进彝族的想象,由蜘蛛来执行这一工作罢了。彝族把天、地分成二系,有点像西亚以 an 为天,以 ki 为地,都有二元论的倾向。

我们再谈东巴经中纳西族的《创世纪·开天辟地》神话，纳西象形文原来写作





(崇 = 人类) (搬 = 迁徙) (图 = 出现来历)

三字按照纳西读音就是崇搬图，意思是“人类迁徙记”。这崇搬图至今已有五种译本之多，为东巴经之冠，可见其重要性。东巴《创世纪》的要语是这样的：<sup>①</sup>

1. 混沌世界；东神、色神与“石”、“木”的存在。

“很古很古的时候，天地混沌未分，东神、色神在布置万物，人类还没有诞生。石头在爆炸，树木在走动。”（《创世纪》第1页）

2. “影”先于“形”

“天地还未分开，先有了天和地的影子。日月星辰还未出现，先有了日月星辰的影子；山谷水渠还未形成，先有了山谷水渠的影子。”（同上1—2页）

3. 三、九与万物的相对性（善、恶、真、伪之判别）

“三生九，九生万物。

万物有‘真’有‘假’，万物有‘实’有‘虚’。”（页2）

4. 鸡生蛋与白气和黑气

“真和实相配合，产生了光亮亮的太阳。太阳光变化，……产生绿松石……，产生一团团的白气，白气又变化，产生……依格窝格善神。”“依格窝格……变出一个白蛋，白蛋孵出一只白鸡，……自取名为恩余恩曼。……恩余恩曼生下九对白蛋，一对白蛋变天神，一对白蛋变地神，一对白蛋变成开天的九兄弟，一对白蛋变成辟地的九姊妹。……”

相反地，“假与虚相配合，出现了冷清清的月亮。月亮光



解说,“取自藏文本一个字母འ(Ö),改写用双线作𑄎。”而代表恶神的依古丁那,东巴经文用双线作𑄎,则“取藏文字母𑄎,加黑点表na之音”。按藏文黑为nag-po(མག་པོ་)代表黑暗(dark)。这些更属于后起踵事增华的理论。②

最堪注意的是在混沌阶段,木和石的崇拜显示初民对洪荒世界所感受的是植物和矿物。有人引用东巴经的《动丁》迎动神经,指出东巴经传说,最初造物之神是“动”和“色”,即是阳神和阴神,是结为对偶的两兄妹,所以东巴教以石象征动,木象征色,大凡东巴作道场,必用一块小神石“动鲁”和几根木偶“木森”,用祭米撒神石,用牲血点木偶,具见他们对木、石的崇拜。动神和色神,创世纪作东神,按之汉语的训诂,东即训动,《广韵·一东》:“春方也。《说文》曰动也。”东神和动神自是一而非二。东为动,故属阳,如是东巴传说在宇宙开始混沌时期即用二元说了,表之如次:

东(动)神	色神
石	木
阳	阴
兄	妹

其中二者代表兄妹结婚,似乎受到南方傜族伏羲女娲为兄妹一说所影响的。纳西东巴经典上神鬼的名字,异常丰富,它具有多神崇拜的特点,据初步编号有二千四百名之夥。可见其吸收多方面的情形,有待于深入研究。

中国少数民族史诗,多数有创世纪的开辟神话,这里只举彝族和东巴二种,以供比较,其余暂不涉及。

至于造人的传说,西亚造人的缘由是要为神服务的。伊拉克新发现在西尔巴古城出土的泥板有关洪水的记载,年代比圣经要早一千年。泥板上说,人似乎是因为职位较低的神都厌倦工作不



干,于是天国神明遂创造了人类,可是“人”——这新物种,繁殖太快而且吵嚷太厉害,于是众神大怒,决定把所有的人都淹死,只有一家人幸免,他即是一个被称为阿特拉哈希斯(Atrahasis)的人,意思是极有智慧者。他造了一只方舟——这被认为巴比伦历史上相当于圣经的诺亚(Noah)。法国 René Labat 编著《近东宗教》一书,已收入 Atrahasis 史诗的全文(见该书页 26—36),关于他的故事,一般已耳熟能详,今不备述。阿特拉哈希斯是洪水后剩下来唯一的人物。吾国西南民族的史诗亦有同样的传说,东巴创世纪记载洪水滔天,只剩下纳西族祖先从忍利恩孑然一身,藏于牛毛牛皮的革囊,用九条铁链,三头拴在柏树上,三头拴在杉树上,三头拴在岩石上,才得死里逃生。作为东巴创世纪主要角色的从忍利恩,如何与洪水搏斗,为人类生存而挣扎,可以说是西南民族的阿特拉哈希斯了。以前陶云逵记述鲁魁山獐子族的神话云:“昔日洪水为灾,人类死光,只剩一人名 Apúdamu,亦称阿普(Apú),后来天神 mumi 遣三仙女下凡,与 Apú 相配,七年后,第二仙女怀孕,生下一个小葫芦,阿普把它剖为四瓣,成为人类之祖,大的为汉人之祖,二为黑夷(即纳西)之祖,三为哈尼之祖,四为摆(白)夷祖。”据马学良调查,这个神话至今云南夷区还普遍的流传着<sup>②</sup>。Apú 与西亚史诗宇宙第一位神 Apsû 天神 mumi 和 mummu 俨然名字相同,两者之间,有无关系,殊属难言,我在云南博物馆看过晋宁山出土铜片,其记数方法用圆圈表数,和苏美人有点相似,远古时候西亚的洪水神话可能随着西羌传播入滇,亦未可知,这是很值得研究的问题。

史诗第六泥板是关于沥血造人的记录。但在吾国传说,人只是用黄土塑成,没有染半点鲜血。黄土造人之说始于东汉,见于应劭《风俗通》:“俗说天地开辟,未有人民。女娲抟黄土作人,剧务,力不暇供,乃引绳于埴泥中,举以为人。故富贵者黄土人也,贫贱凡庸者埴人也。(《太平御览》78 皇王部三引,又见同书

卷 360, 参吴树平《风俗通义佚文》页 449) 希伯来创世纪: “上主天主用地面的灰土形成了人。”注家都说希伯来文的“人”字原有红土或黄土的意思, 是说人是属于土的东西。令人更感兴趣的是回教徒开辟神话, 亦有相同的用泥土造人之说法。向来中外研究女娲氏的文章, 都未注意及此。古兰经 15 章《黑秩尔》:

我确以黑泥干土造化人类, 使之成形。(26) 那时候, 你的主对众天使说: “我将由黑泥干土造化人类, 使之成形。(28) 当我完成他, 并吹入我的灵的时候, 你们就向他伏身下拜。”(29) (据时子周译述, 中华丛书本, 页 384)

可兰经又记众天使中惟以下厉断拒绝, 且说“我不应该向你由黑泥干土造化的人下拜”, 因他被主所驱逐。据说人类由泥土造成是因为土的性质是温和的, 有培养性的。可是魔鬼却由火所造成, 则因为火性是暴烈的、有毁坏性的。

应劭所说人是用黄土制成, 可兰经则说用黑泥干土, 颜色稍有不同。

汉土少数民族关于造人的传说, 不少都说是用泥土捏造。兹表之如下:

#### 西北

哈萨克族	女天神迦萨甘造天地, 以其光热造日月, 用泥土造人。	见《迦萨甘创世》
维吾尔族	女天神创造亚当, 以地球上的土捏成人形。	
蒙古族 科尔沁	天神用泥土造人	麦德尔神母创世纪
西南		
彝族	用白泥做女人, 黄泥做男人。	阿细的史诗

僮僮族	天神木布帕用天泥捏出地球,从此地上才有人。	创世纪
崩龙族	天上大神嘎美和呼莎米用泥巴团捏人,第一个是男人,叫普,第二个是女人,叫姆。	

这些都是后来的传说,想由女娲故事演变而生,传播各个不同的地区。<sup>②</sup>

其他不同的说法还有:

彝族梅葛创世	天神格滋造人,撒下三把雪。
傣族史诗密洛陀	用蜂蜡造人
土族	用石头造人

附记之,以供参考。

伏羲女娲的传说很早就流播及于西域,及西南各地,<sup>③</sup>藏族传说原始记录中已提及女娲,西南民族对于补天的神话尤夥。我在新疆吐鲁番博物馆见所藏唐初张雄墓中出土伏羲女娲交尾图数十件,为覆棺之用。深知伏羲女娲的故事很早便为西北人士所熟稔。可兰经有无吸收自汉土女娲抔土之说?是很值得玩味的!

伏羲与女娲的关系向来有二说。

一说是夫妇。

另一说是兄妹,亦出自《风俗通》。

女娲,伏羲之妹,祷神只置婚姻,合夫妇也。(见唐神清《北山录》,注解天地始第一引)

李冗《独异志》下:宇宙初生之时,只有女娲兄妹二人,在昆仑山下。

后来流行于南方,为苗、傣所吸收,东巴创世纪以宇宙原始东神、色神为兄妹而结婚,显然是受到这一说的暗示。

在汉土南方楚人的神话里面, 竈戏、女皇(娲)是人类第一对夫妇, 女娲抟黄土以造人。回教徒认为泥土是温和的, 有培养性的, 这与汉土的看法基本上是相同的。

西亚史诗述天地开辟, 由 Apsu 与 mummu 结婚, 由是再生出 an-šar(天)与 ki-šar(地)。而大宙之乱起于瀚虚与漠母夫妇间之相争, “揆以天地之道, 阴阳而已”。西亚史诗, 亦未离此义! 其在汉土, 《易经》上经首乾坤, 下卦起咸恒, 正以天地之始, 造端于夫妇。咸卦示夫妇之道, 贵在“感应以相与”。咸就是感, 感必相应, 故其彖辞云: “天地感而万物化生, 圣人感人心而天下和平, 观其所感, 而天地万物之情可见矣。”汉土以相感之咸, 象征天地之相感, 与西亚史诗之描写夫妇相搏, 子复父仇者迥然异趣, 截取彻墨之残躯, 以造分天地, 沥 kingu 之血以塑成人类, 在汉土传统思想实为不可想象之事。于此可见两种文化基质的悬殊, 汉土所以无“原罪”, 其故可深长思。西亚这一史诗向来未有全译本, 国人引证, 间或片段取材, 未窥全豹, 未由取与少数民族史诗作进一步的比较, 本篇之作, 聊当嚆引, 或不无启发之劳, 惟望方家加以是正。

再者, 少数民族史诗, 因长期以来, 与汉人接触, 不无多少受汉化的影响, 试以苗族为例, 苗族称长篇叙事民歌为贾(Jax), 可能出自汉语的“赞”。苗族传授民歌有一定的时日, 通常在旧历正月初三日至十五之间的吉日。歌师首先祭祀歌神, 歌神苗语曰 jent Dians Lax(定拉), “定拉”即天地之神。民歌即由其创造的。

苗族民歌有齐言(五、七古)及长短句体, 其“开天辟地歌”即有十二种不同本子(据唐春芳所采集)。过竹氏所采集的为苗地巫师采波唱的, 即为长短句体。<sup>⑥</sup>若其押韵每随四声(不押韵而讲平仄)作对偶句, 用双声词, 实皆吸收汉诗特征, 正为汉化之优美成果。

1989年7月 饶宗颐于悉尼

## 注释:

- ① 日本清水茂:《赋与叙事诗》(见语りの文学,筑摩山房 昭和63年)。
- ② 杨牧:《论一种英雄主义》。
- ③ *Source from the Ancient Near East*; vol. 1, 1977.
- ④ Henri Morier: *Dictionnaire de Poétique Rhetorique*, p. 154.
- ⑤ 刘知几《史通》强调此点。杜预《春秋左传序》云:“志而晦”。
- ⑥ 陈寅恪《论再生缘》引言。
- ⑦ 参王沂暖:《藏族〈格萨尔王传〉的部数和诗》(《格萨尔研究特刊》, p. 184)。  
《密洛陀》被称为百科全书式的创世史诗,有孙剑冰译本。
- ⑧ Richard N. Frye: *The Heritage of Persia*, p. 60.
- ⑨ 黄林:《吟唱史诗不同于说唱曲艺》(《中国音乐学》, 1987年第2期)。
- ⑩ 参看 M. L. West 编注希腊 Hesiod: *Theogony* 的前言, 1966, Oxford 印本。
- ⑪ 关于诅咒防止牙齦的事 (Incantation against Toothache), 在新巴比伦时代很流行, 但在 Mari 文献古巴比伦时代的泥板出土有 *šī-pa-at tu-ul-tim*。
- ⑫ 参看 J. Bottéro: *Naissance de dieu, La Bible et L' Historien* (神之诞生——圣经与历史家) 巴黎, 1986。
- ⑬ 见萧兵为王孝廉《中国的神话世界》所写的序言。
- ⑭ 见 Ungnad-matouš: *Grammatik des Akkadischen* (《阿卡得文法》), 页 111, 否定词。
- ⑮ 参看 *La naissance du monde* (《世界之诞生》), 页 117-151。
- ⑯ 吉田敦:《古代オリエント文学上ギリシア神话》(筑摩世界文学大系 82)。
- ⑰ 参看旧作《古代文学之比较研究》第一节(京都大学《中国文学报》31期)。
- ⑱ 关于 Marduk 的五十名, 参 J. Bottéro: *Les noms de Marduk L'écriture et la Logique en Mésopotamie ancienne*, 及 Franz M. Th. Böhl: *Die fünfzig Namen des Marduk*.
- ⑲ 见《西南彝志选》(贵州人民出版社)。哈、呃指清、浊, 哎、嘯指影和形, 局、宏、斗、努指日月烟霁, 都是彝语, 详该书的注解。

- ⑩ 本文采用林向肖：《对纳西族创世神话本来面目的探讨——〈创世纪、开天辟地〉校注札记》（《神话新探》，p.359）。
- ⑪ 参拙作《安茶论(anda)与吴晋间之宇宙观》，《选堂集林》，页311。
- ⑫ 参看林向肖文。
- ⑬ 马学良：《灵竹和图腾》（《云南彝族礼俗研究》，页3）。
- ⑭ 详见萧兵：《女媧考》（《楚辞与神话》）。
- ⑮ 赵华：《伏羲女媧之西域化》（《新疆艺术》，1987年第3期）。
- ⑯ 参过竹：《苗族神话研究》，1988年，广西人民出版社。



# 史 诗

---





# 第一版

## 1. 混 沌

天之高兮，既未有名。  
厚地之库兮，亦未赋之以名。  
始有瀚虚(Apsu)，是其所出。  
漠母(Mummu)彻墨(Tiamat)，皆由孳生。  
大浸一体，混然和同。  
无纬萧以结庐，无沼泽之可睹。

## 2. 神 降

于时众神，渺焉无形。  
名号不立，命运靡定。  
及乎神之降，乃与俱生。  
(10)迨力牧(Lahmu)与力遐牧(Lahamu)之出，始肇锡以嘉名。  
先彼辈而长成，既累世而滋大。  
产安撒(An-Šar)与基撒(ki-Šar)，凌架于众人。  
载祀绵延，历有年所。  
安孳(Annu)继嗣，堪匹其父母。  
伊安撒之长子安孳，与其父而无殊。

及乎努知穆(Nudimmud)之生,一如安孳之躯。

彼更肖其尊亲,将为众父之主。

既广识而潜哲,复多力而孔武。

其强圉终迈厥祖安撒兮,

(20)于昆季之众神中,诚为无敌者也!

### 3. 初 扰

此诸神昆季,常结为一体。

彼等困扰彻墨,汹涌于其前后。

噫!彼辈搅乱彻墨(情绪),

处于天宫,极嬉娱而烦湊;

瀚虚既不能去其喧哗,

彻墨则无言而作态如故。

彼等之行诚为可憎,

其容诚为可厌。

瀚虚为诸巨神之自生者,

(30)狂呼对其贰漠母而言曰:

“漠母!我之二兮,谁能悦予之心?

汝盍来兹,共质之彻墨。”

彼等往而坐于其前,

长子(头胎)询谋于是。

瀚虚及张其口

大声以语彻墨:

“彼辈诚使余不胜其扰,

昼夜不宁。

余誓将歼之,杜绝其方。

(40)庶几安静,俾余小休。”

及彻墨闻其言，  
愤怒而斥其夫；  
肆意咆哮，责其欺凌，  
作狂态而悲吟：  
“胡为乎！余殆将毁弃我等之所建者？  
彼固烦浅，惟余等当亲切留意焉。”  
于是漠母怂恿滄虚，有所进陈——  
……然漠母之言，颇为无礼：  
“严父乎！必绝此叛逆之路，

(50)而后济于事，昼夜庶几安宁。”

滄虚闻之，面遽作色。  
盖囿于其图对抗诸神之恶魔也。  
漠母即趋其膝前，  
滄虚拥其颈而抱，坐下吻之。

#### 4. 闾亚(Ea)解纷

今者，两人之间有何阴谋，  
皆传至彼等初生之诸神。  
诸神聆言，颇为震愕；  
但保持缄默，处于无言。  
独无所不知而睿智之闾亚(Ea)，洞悉其情，  
(60)因其智力凌驾一切为不可及也。  
彼想出一可施行之策，  
彼作巧妙符咒以对付之，  
讽诵之使其入于深沈之境。  
当彼扰其入睡，即佯作鼾声。  
方滄虚俯伏渐入酣眠之际，

其佐(漠母)已力搅动之矣；

彼乃除其带，裂其冠，

移去其光晕，置于彼处，

遂加桎梏于滄虚而弑之，

(70)复缚漠母而置诸枷锁之后。

## 5. 滄虚显灵

于是乎滄虚乃建立其居所，

遂执漠母系以鼻绳。

及至闾亚践其仇敌并制服之，

然后操胜算于既得，

在其密室之中，始稍获宁静而休息焉。

遂为滄虚安顿神龛，并名之曰“滄虚”，

于其地置祭棚焉。

闾亚与其妻苔洁娜(Damkina)，居处辉煌，

可谓宿命之宫，运会之馆。

(80)乃另为创造一神，能干非常，智慧驾于众神之上

于是在滄虚之心中，马独克(Marduk)生焉。

在神灵滄虚之心中，马独克生焉。

生之者谁？是为闾亚，实其父也。

育之者谁？是为苔洁娜，实其母也。

彼吸乳于诸女神之胸；

其乳母哺之，充满震栗可怖(之象)；

其体态充满诱惑，其眼睛闪耀有光，

其步履宽绰，其指拗老成。

其生父闾亚见之，

(90)鼓舞欢腾，其心深为喜悦。

既赐之以美备，授之以成双之神首，  
尽力赞扬之超乎一切。

其完满之体躯出乎想象之外，  
奥乎莫可窥测，渊乎难以揣度；

既具四眼，且具四耳，  
其唇动则有火喷出。

其听官巨大各有其四，  
眼之数亦如之，烛照万物。

彼为众神中最崇高者，魁梧无匹，

(100) 肢体庞大，极度高峻。

“吾小儿乎！吾小儿乎！”

吾儿，太阳也，诸天之太阳也。”

饰之以十神(日)之光弭，其威棱绝世，  
其光闪烁可怖，发为巨热，布于全身。

## 6. 再 扰

安孳带来生出四方风，

畀付其威力，以成为造物之主。

彼风行天下，以为扶摇惊飙之馭。

彼遂掀起巨浸，以骚乱彻墨之所。

至是，群神乃于惊飙中蒙受苦难，迄无休止矣。

(110) 彼等乃于心中蓄怀不轨，

语于其母彻墨曰：

“当彼等弑汝夫君滹虚，

汝未尝拯救之，但静观其变而已。

彼遂造此可怖之四方风，

以削减汝之活力，而吾等亦难以获得休息。

让汝夫滹虚(之精神)存于汝之心中,  
漠母既已被征服矣! 汝亦已势孤矣!

……(使)汝之步伐,精神涣散,

……汝不爱吾等,汝亦将无宁日,

(120)吾等目光凝注,

……无有休止,让吾等稍息!

……(共)赴战阵,汝其复仇乎!

……今所以用以报复彼等者,有如此风!”

## 7. 彻墨备战

彻墨闻言而喜。

“……拜汝所赐、让余等先造穷凶怪物;

……诸神处于其中……

……余等将布阵,以待诸神……”

彼等遂簇拥彻墨,

(130)咆哮、狂叫、准备攻战,

复组一议会以主军事。

母许芭(Mother Huber)更为调度一切。

益以无敌之武器及怪兽雄虺之属,

与不可制约之獠牙,

以毒为血,充满其体,

又有嗥吼巨龙,饰之以大恐怖,

复冠晕珥于彼,使其如神,

因此,凡注视彼等者,将遭毁灭,

而彼等高举其身,无再回复(原状)。

(140)彼遂分布毒虺、蛟龙与狮身人、

巨狮、疯犬、蝎子人、

强有力之狮妖、飞龙、半人马怪物，  
携其绝不留情之武器，入阵不惧，  
其施令严，故彼等之服从性亦高。  
挈同此十一类迈进，  
于初生诸神中组成彼之集团。  
伊遂立金固(Kingu)为盟主，  
领导众位，发号施令。  
慷慨执戈，以赴战斗。

(150) 在战阵中，彼为主帅——

彼已获信任，一若其被位于议会之中：  
“余将为汝施发符咒，于众神大会中升拔汝。  
告知所有之神，汝已获予授以全权。  
其实汝已是至高无上者。汝即余之唯一伙伴。  
汝之发言，将胜于所有之亚孛娜奇(Anunnaki)。”  
伊乃赐之以“天命之铭”，悬之胸次：  
“汝其紧记之，汝之命令，将不容变更，以维持久远。”  
旋金固被选入主安孛之位，  
为其子孙众神计，〔诞授厥〕命：

(160) “汝言将致首次之平靖，

汝必慎用权力，于扫荡之功为首要！”



## 第二版

当彻墨既如是以输入品取代其手艺,作为献礼,  
正准备与诸神作战。

为报复淪虚,彻墨(不惜)干出罪恶。

### 8. 诸神备战失败

其作战部署,却洩漏于阙亚。

当阙亚聆及兹事,

彼即转入暧昧之宁静,端坐如常(若无所闻),

已而,经进一步之思考,其怒乃平息。

彼因自行往视其(祖)父安撒。

当彼至其祖父安撒之前,

(10)乃详陈彻墨之阴谋,并复述其言曰:

余父乎! 彻墨频扰我等,憎恨我等,

彼已成立议会,狂怒而将欲发难妄动矣。

所有诸神已与其纠合同流,

即汝向所提挈者亦趋向彼所矣。

(按自此以下 15—48 文字悉同于第一版,兹照录之,不  
避复出。)

彼等遂簇拥彻墨,

日夜筹谋,激怒不休,

咆哮，狂叫，准备攻战，  
复组一议会以主军事。  
母许芭更为调度一切。

- (20) 益以无敌之武器及怪兽雄虺之属，  
与不可约制之獠牙，  
以毒为血，充满其体。  
又有嗥吼巨龙，饰之以大恐怖，  
复冠晕珥于彼，使其如神，  
因此，凡注视彼等者，将遭毁灭，  
而彼等高举其身，无再回复(原状)。  
彼遂分布毒虺、蛟龙与狮身人，  
巨狮、疯犬、蝎子人，  
强有力之狮妖、飞龙、半人马怪物，

- (30) 携其绝不留情之武器，入阵不惧，  
其施令严，故彼等之服从性亦高。  
掣同此十一类迈进，  
于初生诸神中组成彼之集团。  
伊遂立金固为盟主，  
领导众位，发号施令，  
慷慨执戈，以赴战斗。  
在战阵中，彼为主帅——  
彼已获信任，一若其被位于议会之中：  
“余将为汝施发符咒，于众神大会中升拔汝。”

- (40) 告知所有之神，汝已获予授以全权。  
其实汝已是至高无上者。汝即余之唯一伙伴。  
汝之发言，将胜于所有之亚孛娜奇。”  
伊乃赐之以“天命之铭”，悬之胸次：  
“汝其紧记之，汝之命令，将不容变更，以维持久远。”

旋金固被选入主安掣之位，  
为其子孙众神计，〔诞授厥〕命：  
“汝言将致战火之平靖，  
汝必慎用权力，于扫荡之功为首要！”

## 9. 诸神采防卫之策

- 安撒聆知彻墨已成大患，  
(50) 彼自抚其腰，自咬其唇，  
其心情沉郁，其神态紧张。  
闭口抑制其号咷：  
“（吾等其相见于）战阵乎？  
起！起！奋汝干戈！  
瞰之哉，漠母与瀚虚，汝已弑之矣！  
今者必取忠于彼之金固。  
智哉创生之主（阙亚别名）。”  
(58) 诸神中之努知穆应之曰：  
〔下缺〕  
(72) 对于其子安掣，彼训诫之曰：  
“……兹乃智力最盛之英雄也，  
其力超众，足以扞御强敌。  
往矣！汝力迈乎彻墨之上，  
安定彼之情绪，使其心坦荡，  
彼若不听汝言，  
可告知吾等之言，或即从之。”  
当闻其父安撒之命，  
(80) 彼即直趋阵前（往见彻墨。）  
惟当其向迳而见彻墨之布置，

彼亦不能抵抗之，遂转身而返，

归见其父安撒，状甚沮丧。

因告之曰：

“予手不足为汝征服之！”

安撒于是乎俯首无言，

其发下垂，摇曳其首，以及阙亚。

所有居诸天之亚拏娜奇，云集于此，

咸缄其口，默坐无声。

(90)“果无一神可赴战阵

以讨彻墨而让其逃匿乎？”

其主安撒，众神之父也，肃然起立，

沉思有顷，乃对诸天亚拏娜奇言：

“彼其威力强大，信能复仇，

其惟马独克，利于战阵，其真英雄乎！”

阙亚因召马独克至其私邸，

授以机宜，告以胸中韬略。

“噢！马独克乎！其熟思予之忠告，莫忘倾听汝父之意，

汝为吾子，当能慰乃父之心。

(100)往覲安撒，恍如临于战阵；

屹立陈辞，彼见之则心安矣。”

马独克闻言大悦，

乃往覲安撒而亲近之。

当安撒见之，其心亦充满愉悦，

遂吻其唇，胸中郁闷遂亦去除矣。

“安撒！大启汝口，毋再缄默，

余将往矣，以遂汝心中之所冀求也。

安撒！大启汝口，毋再缄默，

余将往矣，以遂汝心中之所冀求也。

(110) 岂有壮士而敢鏖战与尔为敌者哉？

然仅此彻墨一妇人而已耳，乃能执戈而奔驰向汝乎！？

噫嘻！余父，造物主也，宜乎欢喜愉悦。

彻墨之项，终当为汝所践踏矣！

噫嘻！余父，造物主也，宜乎欢喜愉悦。

彻墨之项，终当为汝所践踏矣！”

“吾儿！（汝之）智足以牢笼一切，

且施汝之神咒使彻墨平静，

以暴风雨之战车，疾驰以从彼所，

彼等见汝已获彻墨，必不敢抵御，即可破之！”

(120) 马独克闻其父之言，喜不自胜，

其心雀跃，语其父曰：

“创造诸神之神乎！诸巨神之命运乎！

若余诚能为汝之复仇者，

余将制服彻墨以拯汝等性命，

且召开大会，以高揭吾命运之大纛。

余当加入欲舒健拿(Ubshukinna)，汝试莞尔坐下，

让余之昌言，代汝决定此一命运。

不可改易而施行之吾之事功；

此不能撤回，不可更动者是即余之训令。”

## 第三版

### 10. 诸神开始联结一致

安撒乃开口，  
 语其佐嘉加(Gaga)而言曰：  
 嘉加，余佐乎！将(何以)悦予之心。  
 余将遣汝往力牧及力遐牧处，  
 汝其知所辨别，且善于辞令；  
 天神汝父之生汝，实先于余！  
 俾众神至此，  
 如朋盍簪，而聚会于斯，  
 俾其宴乐，飨宾以美食与佳酿，

(10)为马独克、彼等之复仇者故颁定法令。

往之哉嘉加，宜坚守汝位以待。  
 复述余将告汝之言于彼：  
 安撒乎汝子，命余临此，  
 托余寄声以训命其心。  
 (乃言)：彻墨频扰我等，憎恨我等，  
 彼已成立议会，狂怒而将欲发难妄动矣。  
 所有诸神已与其纠合同流，  
 即汝向所提挈者亦趋向彼所矣。  
 彼等遂簇拥彻墨，

(按自 19—51, 文句悉同于第一版之 128—160)

(20) 日夜筹谋, 激怒不休,

咆哮、狂叫, 准备攻战,

复组一议会以主军事。

母许芭更为调度一切,

益以无敌之武器及怪兽雄虺之属,

与不可约制之獠牙,

以毒为血, 充满其体,

又有嗥吼巨龙, 饰之以大恐怖,

复冠晕珥于彼, 使其如神,

因此, 凡注视彼等者, 将遭毁灭,

(30) 而彼等高举其身, 无再回复(原状)。

彼遂分布毒虺、蛟龙与狮身人,

巨狮、疯犬、蝎子人,

强有力之狮妖、飞龙、半人马怪物,

携其绝不留情之武器, 入阵不惧,

其施令严, 故彼等之服从性亦高。

挈同此十一类迈进,

于初生诸神中组成彼之集团。

伊遂立金固为盟主,

领导众位, 发号施令,

(40) 慷慨执戈, 以赴战斗。

在战阵中, 彼为主帅——

彼已获信任, 一若其被位于议会之中:

“余将为汝施发符咒, 于众神大会中升拔汝。

告知所有之神, 汝已获予授以全权。

其实汝已是至高无上者。汝即余之唯一伙伴。

汝之发言, 将胜于亚孛娜奇之一切。”

伊乃賜之以“天命之銘”，懸之胸次：

“汝其緊記之，汝之命令，將不容變更，以維持久遠。”

旋金固被選入主安孛之位，

(50) 為其子孫眾神計，〔誕授厥〕命：

“汝言將致戰火之平靖，

汝必慎用權力，于掃蕩之功為首要！”

余遣安孛上陣，彼不能面對（徹墨）；

努知穆則因恐懼而歸退。

馬獨克，其最聰慧者，亦汝之子也，乃進焉，

蓋其心已促使彼安排一切以對付徹墨。

彼啟其口而告余曰：

“若余誠能為汝之復仇者，

余將制服徹墨以救汝等性命；

(60) 且召開大會，以高揭吾命運之大羶。

余當加入欲舒健拿，汝試莞爾坐下，

讓余之昌言，代汝決定此一命運。

不可改易而施行之吾之事功，

此不能撤回、不可更動者是即余之訓令。

今者從速為彼頒定法令，

使彼可前往對付汝等之勁敵矣！”

嘉加乃啟程，踏足其途。

于力牧及力遐牧之前，諸神皆其父輩，

彼謹致敬禮，親吻彼等腳下之土地，

(70) 起立然後罄折而致詞曰：

安撒乎汝子，命余臨此，

（按自 71—125 文句多重出。）

托余寄聲以訓命其心。

乃言：徹墨頻擾我等，憎恨我等，



彼已成立议会，狂怒而将欲发难妄动矣。

所有诸神已与其纠合同流，

即汝向所提挈者亦趋向彼所矣。

彼等遂簇拥彻墨，

日夜筹谋，激怒不休，

咆哮、狂叫，准备攻战，

(80)复组一议会以主军事。

母许芭更为调度一切，

益以无敌之武器及怪兽雄虺之属，

与不可约制之獠牙，

以毒为血，充满其体，又有嗥吼巨龙，饰之以大恐怖，

复冠晕珥于彼，使其如神，

因此，凡注视彼等者，将遭毁灭，

而彼等高举其身，无再回复(原状)。

彼遂分布毒虺、蛟龙与狮身人，

(90)巨狮、疯犬、蝎子人，

强有力之狮妖、飞龙，半人马怪物，

携其绝不留情之武器，入阵不惧，

其施令严，故彼等之服从性亦高。

挈同此十一类迈进，

于初生诸神中组成彼之集团。

伊遂立金固为盟主，

领导众位，发号施令，

慷慨执戈，以赴战斗。

在战阵中，彼为主帅——

(100)彼已获信任，一若其被位于议会之中：

“余将为汝施发符咒，于众神大会中升拔汝。

告知所有之神，汝已获予授以全权。

其实汝已是至高无上者。汝即余之唯一伙伴。

汝之发言，将胜于亚拏娜奇之一切。”

伊乃赐之以“天命之铭”，悬之胸次：

“汝其紧记之，汝之命令，将不容变更，以维持久远。”

旋金固被选入主安拏之位，

为其子孙众神计，〔诞授厥〕命：

“汝言将致战火之平靖，

(110) 汝必慎用权力，于扫荡之功为首要！

余遣安拏上阵，彼不能面对(彻墨)；

努知穆则因恐惧而归退，

马独克，其最聪慧者，亦汝之子也，乃进焉，

盖其心已促使彼安排一切以对付彻墨。

彼启其口而告余曰：

‘若余诚能为汝之复仇者，

余将制服彻默以救汝等性命，

且召开大会，以高揭吾命运之大纛。

余当加入欲舒健拿，汝试莞尔坐下，

(120) 让余之昌言，代汝决定此一命运。

不可改易而施行之吾之事功；

此不能撤回、不可更动者即余之训令。’

今者从速为彼颁定法令，

使彼可前往对付汝等之劲敌矣！”

力牧与力遐牧等聆言，莫不大声嚎哭。

诸天之义芝芝(igigi)悲痛而嗥曰：

“是何奇诡也！彼辈竟作此决定！

彻墨之用心，深不可测，实非余等所能揣度也。”

彼辈皆已准备妥当，行将就道，

(130) 所有诸大神之命运，已有定数矣；

众皆趋往安撒之前，集于欲舒健拿内，  
相互拥吻，  
会谈就宴，  
欢愉进餐，注酒荐酌，  
沾濡举斛，陶然而醉。  
旨酒既酣，狂饮无已，  
兴致飞越而体倦不能兴矣，  
惟为彼等之复仇者马独克颁布其政令焉。

## 第四版

### 11. 父辈诸神拥立马独克

彼等遂为其立一王子之宝座，  
俾面对其父，垂拱而主其事。  
“汝实为诸神中之最光荣者，  
汝之诏令属于大宙，汝之命令即为安孛之令，  
马独克乎！汝实为诸神之最光荣者，  
汝之诏令属于大宙，汝之言即为安孛之言，  
自兹日起，汝之宣示将为不可改易者。  
陟降之任，将全出于汝手。  
汝之发言将为事实，汝之宣诏将为无可非难者。

(10) 诸神之中，毋有敢犯汝之令者。

其诸神坐位需施装饰者，  
愿彼辈之神龛永处于汝之殿。  
噫嘻，马独克！汝诚为我等之复仇者，  
吾等愿立汝为宇宙之王，  
于大会座中，汝之言将为最权威者，  
汝之兵器无敌，必将摧毁(我等之)仇人，  
噫，至尊！勿伤害倚畀汝者，  
至于作恶之神，则务请除去之。”

既已树立偶像于彼等之中间，

(20) 彼等遂向其长子马独克言曰：

“至尊，汝之诏令于诸神中实为首要者。

汝之言，即可立致生与灭，

启汝金口，偶像将化为乌有，

再言之，则偶像将复重现。”

彼于是启口，而偶像果化为乌有，

及彼再言之，偶像果又重现也。

其父辈诸神，亲睹其言语之应验，

皆喜而致敬曰：“马独克，真乃王者也！”

彼等遂授之以节杖、宝座与法服焉。

(30) 又赐威力无比之兵器，以抵御其敌：

“去！去！殄彻墨之命！

俾众风得攫其血，置于不可知之地。”

产自荆树之甜果，彼之命运既已定矣，其父辈诸神，

乃促使其踏足成功与收获之道。

## 12. 马独克准备作战

彼爰造一弓，以为武器，

系之于前，张弦以固之。

彼高举权杖，以右手紧握之。

弓与矢囊悬诸其侧，

布闪电于其前，

(40) 激以火焰，充乎其身。

继而张一巨网，将罗彻墨于其内，

复设四风围绕之，务使其无可遁逃：

(四风也者) 南风、北风、东风、西风(是也)。

擎兹(神)网以近彼躯——乃其父安孛所赐者；

彼又发动魔风伊呼噜(imhullu)，回旋风、暴风、

四方风、七方风、旋风与无比之狂风；  
 彼即驱策此等七位风神共趋阵前，  
 为煽动彻墨内部，使其不稳，彼等遂皆起而随之。  
 少顷，至尊兴作洪水滔滔，此尤其有力之武器。

(50) 彼乃驰其无可抵抗而令人震栗之飞车，

挽套车辔以临之；其佐有四：  
 戕者、残恶者、蹂躏者、迅行者，  
 皆裂唇而含毒齿，  
 勇于毁坏而不倦。  
 右布进击者，可撼敌于阵上，  
 左陈格斗者，下手毫不留情，  
 彼乃披一可怖之甲冑为外衣，  
 以其震愕之光珥为头饰。  
 至尊乃依其计划直趋阵前，

(60) 严肃无畏，面对彻墨。

双唇啣以符咒，  
 手中紧执一种植物，有毒放出。  
 继是，群神乃于其旁摩掌擦拳，众甚器咻，  
 诸神，其父也，皆抚攘之，诸神皆抚攘之。

### 13. 马独克与彻墨之战

至尊乃依原定计划趋前，视察彻墨之底蕴，  
 然后及于其伙伴金固。

当彼熟视之，反觉其部署未必可行，  
 终致分心，步伐失次。

而身旁诸神，皆彼之助拳者，

(70) 睹兹骁勇英雄(之表现)，咸感眩惑不解。

彻墨首不回顾而疾呼之，  
口出横蛮轻蔑之言曰：  
“汝何物也，意敢妄欲与我方诸神之至尊一斗哉！  
是彼等自集之（然后拥尔至此），抑尔召集之（然后率彼  
等至此）？”

于是至尊祭起其有力之武器洪水，  
斥为激怒彻墨计，乃对其言曰：  
“汝何故起僭越之念，傲慢不逊，  
汝既已立心挑起叛乱，  
……使子而拒其父，

- (80) 彼等实皆汝所生，而竟捐弃其爱乎！  
汝又立金固为汝之伙伴，  
授之以安拏之位，则更属不当！  
以滔天之罪行，对抗诸神之王安撒，  
与及吾父辈诸神，汝之奸恶实不可或恕！  
汝其整军旅，奋汝戈矛，  
起！起！尔我且单独比斗，以决一死战也！”  
彻墨闻之，  
顿失理智，举止若狂，  
勃然大怒，咆吼不已。

- (90) 又摇曳双足以抵地，  
复鼓其舌而作咒，  
而阵上诸神，亦皆磨戈植矛（准备搏斗）。  
彻墨继而与聪明神武之马独克，  
单独比斗，酣战不休。  
至尊乃布网以掩彻墨，  
魔风则尾随之，伺机扬击其面；  
当彻墨张口意欲吞噬（马独克）之际，

彼乃鼓策魔风猛进,使其双唇难闭,  
众风群起而吹袭其腹,

- (100)使其躯体膨胀而其口阔张,  
彼即以箭射其腹,  
洞穿五内,并裂其心。

## 14. 马独克之胜利

彼既一战而胜之,遂了结(彻墨)之生命。  
并暴其尸体(以为京观),而践踏之。  
彻墨既受戮,  
其众星散,伍卒溃败,  
昔尝追随并助阵之诸神,  
咸恐惧震栗,俱背弃之,  
冀免一死,

- (110)彼等既已遭围困,无可逃遁,  
至尊乃俱俘虏之,毁其武器,  
置之罗网之中,然后彼等始悟已遭诱陷,  
乃于牢笼中恸哭不已;  
至尊之盛怒未息,彼等遂皆下狱。  
至其所部形貌可怖之十一怪物,  
以及列于其右之诸妖魔,  
皆为至尊缚双手而桎梏之。  
以彼等曾反抗故,遂蹂躏之于足下,  
就中金固为渠魁,

- (120)乃击之而交付于乌基(Uggae);  
从其身上撤去其“天命之铭”,以其非所宜有者,  
铃以印信,即扣于胸前(用昭其罪)。



既已制服其大敌，  
 并削去其骄矜之仇敌，  
 至是，安撒戡叛之役，终告凯旋。  
 努知穆之愿亦获偿矣；勇武之马独克  
 加强控制诸降神，  
 转而顾其为彼所击之彻墨。  
 于是，至尊遂践踏彻墨之足，

(130)以其执法严厉之权杖，敲碎其头颅焉。

彼既已切断其动脉之血矣，  
 北风乃吹拂之于冥漠之地。  
 其父等睹此(胜利)，喜极而欢呼；  
 彼辈争携礼品以致贺之。  
 惟至尊止步而视(彻墨之)残骸  
 思欲分割其体而有所创造焉。

## 15. 造分天地

彼乃剖裂之若蚌蛎之甲，分为两半，  
 其一立之以为苍穹，  
 设闸遣戍卒坚守自固，

(140)复令毋许其因水而潜逃。

彼遂跨越诸天而俯瞰余域。  
 当至尊丈量瀚虚所拥土地之广袤时，  
 彼复测度瀚虚之舍及努知穆之所居。  
 因其广居，相其端倪，确定为(宇宙之宫)埃沙华(Es-  
 harra)，  
 以其广居埃沙华，置之为苍昊，  
 而安拏、恩立(Enlil)与阙亚，各分占其地。

## 第五版

彼为巨神，置其躔次兮。

列宿以陈，罗星象兮。

历离其闕，以成岁兮。

依十二月，为三天兮。

状以天形，年日以叙。

建之以泥毕乌(太岁)(Nebiru)，以正晷度；

毋或违之，或倾侧之。

分其畛域，恩立、阙亚。

启其天门，别以两极；

(10)深扁为固，在其左右。

于其脐中，以立天极。

生月之辉，夜以寄焉。

司夕之神，昼以形焉；

“月作冠冕，罔有停息。

因月而动，升地上兮；

有光生角，指六之日兮；

至于第七日，冠珥之半兮；

值月之望，位反居月之半。

迨日追及之兮，至于天之底下。

(20)减其晕珥，光乃后退；

至于消失，因日之故。

迄于卅日兮，乃复与日相对。”

“树以标帜，循其轨度。

……近而断之。”

(第 25 至 44 行残缺。)

(45) 日辰既定，曜灵(Shamash)安所。

有朝有宵，以定其疆。

取其唾涎，原属彻墨；

马独克乃造……

彼遂兴云，复敷之以水；

(50) 风之拂兮，雨之与凄。

袭之以烟雾，销其荼毒。

彼(马独克)皆用之，为己之所取资。

置(彻墨)之首兮，以为山岳。

浚其深兮，泛成渊海。

自其双眼，决为欧菲域(Euphrates)与泰姬维(Tigris)两河。

塞其鼻孔，彼使……

就其两乳，以起崇山。

掘泉为井，用汲取水。

绞搓其尾，束之以鞶革(督麻, Durmah)。

(60)……滃虚在其足；

……其股，牢结于天。

天之覆兮，地之载兮。

……泛流于彻墨之中兮；

……全出于其罗网之外。

彼乃造分天地，……

其疆界……乃定……

立其弘规，以布政令。

制其神龛，以致于阙亚。

天命之铭，取自金固，

(70) 貽之安孛，以为之贄。

诸神既毕战阵，旋即离去。

彼乃奉献(罪俘)，于其父之前。

彻墨所造之十一怪物……

既粉碎其武器，又胥糜于足下，

塑图其状，悬之天阙。谕虚训示曰：

“俾作鉴戒，以示永志。”

## 16. 马独克初受封

诸神睹此，喜极无言。

力牧、力遐牧，及其诸父，

皆过而向彼及其王安撒存问焉，

(80) 安孛、恩立与阙亚皆往致贺礼。

其母菖洁娜，亦忭庆而馈贄；

欢颜既开，共致其庆祝焉。

而于思美(Usmi)则私赠礼物以贺其功，

彼乃委之为谕虚之司法者及诸神龕圣物之守护者。

大命既集，诸天之义芝芝皆俯首鞠躬，

而众亚孛娜奇皆俯吻其足，

……与会者无不倾服，

皆立于其前而稽首曰：“彼固真主！”

(89) 其父辈立于诸神之后，无不因其魅力而感满足。

(缺第 90 至 106 行。)

(107) 阙亚与菖洁娜……

彼等(二人)乃开口对诸巨神义芝芝曰：

“昔者，马独克仅为余等之爱子，

(110) 今则为汝等之主, 宜三呼其号。”

众皆随声, 致其颂曰:

“其名应为天上及地下百神之主(卢格敌马兰奇亚 Lu-galdimmerankia), 惟彼是依!”

彼等既赋马独克以统治之权,

并为彼宣示表白, 预祝其幸运及成功:

“汝将为吾等神殿之守护者,

汝有所命, 当共遵行。”

## 17. 巴比伦计划

马独克乃启齿,

谨陈词于其父辈诸神之前曰:

“滹虚! 其俨在上,

(120) 帝之所居, 如同明堂(埃沙华), 余既为汝建之矣!

在其下者, 余亦固其弘基而大起矣。

余将广启屋宇, 以为我壮丽之居。

余将建之以为神殿。

余将置寝宫, 以立我之威权。

当汝等由滹虚之处蒞此赴会,

可投宿于兹, 可容汝等之住处。

当汝等由诸天降此赴会,

可投宿于兹, 可容汝等之住处。

余将名之曰巴比伦(Babylon), 义为巨神之居所。

(130) 余将建造之, 穷极工巧。”

## 18. 创造人类

其父辈诸神聆渠此言,

即向彼等之长子马独克，叩以下列诸事端：

“汝所创造之一切，

谁将获汝之授权而有之？

观于地上汝所创者，

谁将享之？

巴比伦乎！是为汝所锡之嘉名，

于其处所，建我永恒之居！

……以供吾等日常之给养，

(140)……吾人……

无人可篡夺吾人既立之事功

于其间……其役……”

马独克闻言大喜，

乃就诸神之质询而答曰：

彼既虔刘彻墨，予诸神以光明，

乃开口发言，无限尊贵：

“……彼等……

……皆可为汝等所信赖。”

诸神俯首于其前而语，

(150)对此卢格敌马兰奇亚曰：

“曩者谓王仅为吾等之爱儿，

今则诚乃吾侪之共主，盍三呼其号！

其咒文即可赋予吾等生命，

彼为具有光荣、威权与帝位之主。

阙亚熟知技艺，其术多方，

一切待彼布其方策，吾等(谨服事之)。”

## 第六版

当马独克闻众神之言，  
其心急欲创造奇观，  
爰开金口，告知阙亚，  
以表其胸中熟筹之计：  
“余将抔其血而构其骨兮，  
余将置此仆竖而名之曰人。  
余誓将造此野蛮人，  
俾其从容而服役于诸神。  
余将美饰并改变诸神之道，

(10)分彼为两，而同受钦敬。”

阙亚即答应之而致词焉，  
请致他术，用慰诸神：  
“可牺牲彼众兄弟中之一人  
彼虽独自死去，人类可由之而生(以承其血统)。  
请集诸神于此(而议之)，  
交出有罪者(而赋予此重任)，彼等或可忍耐。”  
马独克遂召众神与会，  
亲主其事，而示训诲，  
诸神无不留心聆听其言。

(20)王乃下诏与亚拏娜奇曰：

“如汝前言果信，

今宜循信誓，遵行朕命。

孰为首事作乱者，

使彻墨叛而陷入战阵耶？

当交出其渠魁，

予将使彼负罪，汝等可安然无事。”

诸巨神义芝芝乃趋前，

向卢格敌马兰奇亚，即诸神之忠告者，彼等之主答曰：

“是山金固倡首，

(30)而使彻墨叛而参与大战。”

彼等乃拘系之，执之阙亚之前。

加之以罪而敌其血焉。

以其余沥，塑造人类。

(阙亚)即使之服役，遂遣去诸神。

## 19. 建立巴比伦

智者阙亚既造人类，

使其为诸神服役——

而事有难于理解者，

盖出于马独克之安排，亦努知穆所缔造者。

马独克，众神之王也，乃分

(40)诸亚拏娜奇为两(格于上下，使司天地。)

并使之属安拏，以恪遵其训示。

在天职掌其事者三百，

于地之上掌其仪者为数亦同，

天地之间，凡所安置，共六百焉。

部署既竣，

天地之间，亚拏娜奇各就其位矣。



诸亚孛娜奇乃开口，  
向其主马独克而言曰：  
“今兹陛下，既拯救吾侪，

(50) 吾等将何以为报乎？

吾等将建一神庙，为之命名。  
‘且瞰乎，宵以为息游之寝’；吾等欣有托焉。  
吾等将复为置一御座，供主休憩。  
春节来覲，吾等亦有所为焉。”

马独克闻言，  
欣容如日之升，光芒焕发，曰：  
“可建巴比伦，如君等所请。  
施以砖石，并名之曰‘圣殿’。”  
诸亚孛娜奇乃依其言而为之；

(60) 经一整年而造砖焉，

越翼岁，  
高者如明堂之翘首庙(Esagila)，可与渝虚齐，  
复建层塔，高如渝虚者。  
彼等更于其中建居室，以处马独克，恩立与闾亚；  
彼等即各依其位次，奉彼登极威严之座，  
其座之触手俯瞰埃沙华之基。  
及乎彼等既筑成，昂首屹立，  
诸亚孛娜奇乃各择其神龛，  
其三百义芝芝……亦复齐集，

(70) 至尊乃立于巍峨之坛，此即彼等为其创建之所，

父辈诸神宴处其中，彼乃坐而言曰：  
“是即巴比伦，汝之居室在焉。  
依兹广宅，作乐其中。”  
诸巨神皆就其座，

起而举杯饮宴焉。

## 20. 马独克隆重授勋(及其最后成就)

欢娱既终,

明堂之中,一时礼仪悉备。

规章既定,祥兆遂兴,

上天下地之间,众神分配,各就其列。

(80)五十巨神咸升其位。

命运之神者七,立三百(诸神于天上)。

恩立举其弓,彼之武器也,而置于彼等之前。

其父辈诸神见其所造之网。

当彼等注视其弓,极其精致,诸父无不称赞其巧艺。

安拏举之而告与会之众神,

既吻其弓,然后曰:“是余之女儿也。”

彼所以以此名其弓者:

“长木(Longwood),一也;精确(Accurate),二也;

(90)其三命之曰天弧星(Bow-Star),余所造以照耀诸天者也。”

彼乃与其兄弟诸神,定弓之位置。

及安拏颁布弓之命运,

而奠其巍峨之宝座于众神之前,

安拏乃置之于诸神之议会中。

诸神既已云集,

彼等乃对扬马独克之王床,鞠躬如也;

并宣其诅咒,用水与油,临深履薄,以发誓言。

## 21. 初次颂赞

当彼等授予其王权以统治众神,

- (100)当彼等给予彼统治天界与地上百神之权，  
 安撒即宣布其至崇高之名：阿撒鲁唏(Asarluhi)，因曰：  
 “吾人每称呼其尊号，必恭敬行礼，  
 当其发言时，诸神宜注意之，  
 俾其命令为上天下地之至尊者。”  
 (缺第 105 行)
- (106)“为我等复仇者，乃至崇高之子。  
 俾其权力凌驾一切，无有对手。  
 俾其掣领其所创之黔首。  
 俾彼等欢呼，率服其方，永矢毋忘，至于末日。
- (110)俾彼为其诸父设丰足之粢盛食品以祭献，  
 广其供奉，而守其寝殿。  
 使其闻薰香，……神咒，  
 作一相类似人像于地上，一如彼在天上之所为，  
 令其黔首共只敬之，  
 使其臣民长洁其心，而称道其神，  
 俾彼等因其所言而只礼女神，  
 兼以使其椒糈，繁殖以敬事诸神，  
 奉礼勿替，  
 滋荣其地域，以隆其祷祀，
- (120)使黔首虔敬于神(而不怠)。

## 22. 马独克美号五十嘉名

至于吾等，当为唱颂各种名号，彼诚吾等之明神。  
 让吾等谨颂其五十神之嘉名：  
 备极光荣，而其功绩亦如之，  
 (1)马独克，有如其父安掣，生时即以此命名，

彼即供给畜牧及饮水之地，以充实(诸神之)厩者。

以洪水为其武器，以制服诸诽谤及反叛者。

拯救其父辈诸神于困厄之中。

彼诚为太阳之子，诸神中之最赫耀者也。

彼等将长期流转于其光耀辉煌之中！

(130)以其生命协助彼所孕育之人民，

彼等为神服役，由其赋与安逸。

创造、破坏、拯救、恩惠，

皆出自其命令。宜乎诸神民皆向彼致无穷之敬意。

〈2〉马累加(Maruka)是为真神，万物之缔造者，

能悦诸亚孛娜奇之心，并抚慰诸义芝芝。

〈3〉马累度古(Marutukku)实为领土、城市与人民之庇护者，人民将对其赞颂无数。

〈4〉巴拉莎古苏(Barashakushu)起而执其权，

其心广，其情温。

(140)〈5〉卢格敌马兰奇亚，乃吾等于议会中所致称颂之名号。

吾人既已升举更命令为凌驾其父辈诸神者，

彼固为上天下地一切神明之主。

彼乃王也，其戒律深为上天下地一切神明所牢记，不敢或忘。

〈6〉拿利卢格敌马兰奇亚(Nari-Lugaldimmerankia)之所由名，吾人称之为众神之宰；

彼处于天地之间，为我等排难解纷，

且为诸义芝芝及亚孛娜奇分配其驻屯之所。

诸神闻其名，将震栗而怯退。

〈7〉阿撒胡老道，(Asaruludu)之名，乃其父安孛所命。

彼实为诸神之光，伟大之领袖，

(150)身为诸神明及土地之守护神，

于凶猛之单打独斗中，拯救吾人于困厄苦难之际。

阿撒胡老道又被命名为(8)男挑拉固(Namtillaku)，意即保全生命之神也。

彼能使已消失之神恢复原形，如同彼之所创者，又能以其咒使已死之神，得以复甦。

彼能毁灭刚愎之强敌，吾等宜乎称颂其勇武。

阿撒胡老道又有第三名曰(9)男弧(Namru)，

为光耀之神，使吾道生辉(照临上下)。

厥三名号，实为安撒、力牧与力遐牧所公布者，

对其子辈诸神，彼等呼之曰：

(160)“其三名号均为吾等所公布者。

一如余等，汝等须必高呼其名。”

众神皆乐于遵命。

彼辈乃于欲舒健拿中交换意见：

“吾人之复仇者，英雄儿子也，

吾人之支柱也，必称扬其名！”

彼等乃于议会中公告其命运，

并称扬其名号于圣殿之中。

## 第七版

〈10〉阿沙胡(Asaru),耕作之赐与者,准其水平,  
创造谷物与百草,使植物萌生。

〈11〉阿沙胡亚林(Asarualim),长于审议,于审议会中极  
负盛名,众神倚之,得无所惧。

〈12〉仁慈之阿沙胡亚林拳娜(Asarualimnunna)乃其生  
父之光辉,

彼用指执安孳、恩立与年伊芝古(Ninigiku)之法令,  
为彼辈之供给者,分配其所应得者,

其有角之帽繁多……

〈13〉陶陶(Tutu)即使彼等终得以复原者。

(10)让其为彼等洁净神龛,使之安适。

让彼施其符咒,使众神可以安逸。

逢彼之怒,亦可使其归休。

于众神之议会中,彼实为至高无上,

诸神无有可与伦比者。

陶陶亦即〈14〉上欲健拿(Ziukkinna),众神东道主之生  
命也。

彼为众神建立神圣之诸天,

并掌握彼等之意向,以决定彼等之行。

彼将不为蒙蔽者(指人类)所遗忘。彼等将永志其所作  
为。

陶陶其第三名号为〈15〉士占(Ziku), 诸神圣之建立者,  
(20) 和气之神, 倾听而垂允之王者也。

彼生殖财富与珍宝, 带来丰盛,  
令我辈所需之一切更加充足;  
使吾等于惨痛之苦难中, 得嗅闻其仁慈之气息。  
俾共传语, 俾共激励, 俾共讴歌而赞扬之。

陶陶为人民所夸扬之第四名号曰〈16〉阿嘉古(Agaku),  
彼诚为圣咒之王, 能拯求死者, 使之复生;  
彼对所征服之诸神, 有大慈悲焉,  
除去加诸曾经为敌之众神身上之桎梏,  
为解救诸神, 乃创造人类。

(30) 于其弘力之中, 赖其宽仁以赐与生命,  
俾其于黔首众口, 永矢良言,  
使勿失坠——彼辈即为其所手造者。

陶陶之第五名号亦即〈17〉陶古(Tuku), 诸神之口将啜  
嚼其圣咒,  
彼以其神圣之符咒根绝一切之妖妄。

〈18〉撒素(Shazu), 彼固洞悉诸神之心者, 验之于内,  
使行邪恶者无所逃匿。

彼设立诸神之议会, 使彼等欢心;  
彼能克服诸不堪忍耐者, 如彼等权利之扩张,  
彼乃维护正义, 杜绝欺诈之谈,

(40) 操持其立场, 辨别邪、正之分。

撒素, 诸神或又称其第二名号曰〈19〉士思(Zisi), 彼即  
平救谋叛者也,  
自其父辈诸神之身, 驱除惶恐。

其三, 撒素亦即〈20〉舒颖(Subrim), 彼即以其武器根除  
一切仇敌者,

挫折彼辈之诡计，驱散之于诸风之中，

抹去一切于其面前战栗之邪恶者，

让众神于议会中雀跃欢呼！

其四，撒素亦即〈21〉舒古颖(Suhgurim)，彼乃其父辈诸神——诸创造者清听之设立者也，

根除劲敌，灭其种嗣，

挫其所为，使之绝迹。

(50) 让其名长留于天地之间，为人歌颂。

其五，撒素又被称颂为〈22〉沙颖(Zahrim)，生存之主也。

彼能殄灭所有之敌手，一切不服从者，追击邪恶，

所有未得正果之神，必挈返而安之于神龕，(以便日夕膜拜之，)如是使其名足垂之永久。

又次，其六，对于撒素，彼等将致所有之荣誉，为〈23〉沙古颖(Zahgurim)

一切仇敌，彼将歼灭之，如于疆场之上。

〈24〉安必露露(Enbilulu)为能使彼等极享盛名之主，

为赐彼等名号之无所不能者，并为之制定隆重之献礼。

彼将永远治理土地、畜牧与水利，

(60) 开浚井渠，使丰富之水源，获得分配。

其次，安必露露将被尊为〈25〉阿巴登(Epadun)，彼为能降甘露以润田畴之主也，

天地间之灌溉者，创育佳苗，各就其列，使之为草原上有利于耕犁之地，

水坝，沟渠井然，使畎亩各定其疆界。

其三，安必露露亦被称颂为〈26〉安必露露古高(Enbilulugal)，

为诸神耕地之灌溉者，



充实, 富裕及谷物丰收之主,

供给财富, 使居者皆饶裕,

艺植蜀黍, 并使大麦滋长。

安必露露亦即〈27〉希高(Hegal), 积聚谷物, 供民人之消耗,

能致甘雨于大地, 以润蔬果。

(70) 〈28〉撒尔撒(Sir, Sir)为堆积山阜于彻墨身上者,

以其兵器, 运走彻墨之尸骸,

复领其地, 为彼等忠诚之牧人,

其毛发即为谷田, 其角帽可为畎亩,

广漠之海洋, 于其复仇之激怒中奔腾,

跨越彼(彻墨)躯有如跨越决斗场上之一座桥梁。

撒尔撒, 彼等又称之曰〈29〉马立(Malah)及其他——彻墨乃其侍女, 彼则为御者。

〈30〉基尔(Gil), 彼储积谷物, 有如山陵,

大麦玉米由是而足, 且滋生大地之种子焉。

(80) 〈31〉基尔马(Gilma), 彼能使诸神高贵之住所耐久堪用, 为安全之创造者,

彼如箍桶之铁环, 诸多贡献。

〈32〉阿基尔马(Agilma)为广受褒扬者, 彼褫去地位不当之冠冕,

置行云于流水之上, 使恒留高处。

〈33〉苏林(Zulum), 众神之领域乃其所指定者, 并为创建之指示者,

彼为分配供给食物祭品, 并照拂诸神龛。

〈34〉漠母, 乃天地之创造者, 彼领导……

彼为使天地净化庄严之神, 又名〈35〉苏林马(Zulumma),

诸神之间,无有比其更为强壮有力者。

〈36〉基殊孛田纳(Gishnumunab),众民人之创造者,开辟大地者,

(90) 彻墨阵中诸神之摧毁者,而人类即由彼辈之精髓中出。

〈37〉卢高押道保(Lugalabdubur),挫折彻墨谋变之王者,灭绝其武器,

前后之根基皆极为坚固。

〈38〉栢高古安拿(Pagalguenna),彼乃诸王者中之首位,其力也超群,

处于诸帝居所之最高者,于众神中最受赞誉。

〈39〉卢高督麻(Lugalduimah),王也,诸神之盟也;督麻之主(意即大团结之主)也,

处于诸帝居所之最高者,于众神中最受赞誉。

〈40〉亚华孛拿(Aranunna)乃阙亚之顾问,诸神之创造者,其父辈也。

侯王之次,无神可与相比。

〈41〉独莫独古(Dumuduku),其净居\*于独古(Duku)已重新之。

(100) 独莫独古,卢高古独嘉(Lugalkuduga)若无其人,将无从定策。

〈42〉卢高兰拿(Lugallanna),众神中武力最特出之王也。

亦即安孛之力量也,因安撒之召而臻无上。

〈43〉卢高渥嘉(Lugalugga),将所有彼等引离斗争,彼充满智慧,视野广阔。

〈44〉伊金固(Irkingu),执金固于乱军之中,指引大众,莫立统治之权。

〈45〉金马(Kinma),彼领导诸神,达其意旨,

诸神闻其名为之震栗，如立风暴之中。

〈46〉埃息思居(Esizkur)，彼将高坐于祷室，

(110)以接受诸神之献礼，

由此而彼等将获委任，

创作机巧之物，必不能无其助力；

其一即为四黔首，如无之，

则众神于其时亦不知其法也。

〈47〉基比尔(Gibil)，彼能保持武器之坚锐，

以其巧技，建奇功于战彻墨之阵，

其识力过人，故其智广，

其心博大，故诸神均莫能测其高深焉。

〈48〉阿都(Addu)为其名，遮蔽天际，

(120)让其仁慈之大笑永远翱翔于大地之上，

使其一如漠母<sup>\*</sup>，减薄云层，

为凡间民人提供活计。

〈49〉阿撒乌(Asharu)，恰如其名，作为掌管命运诸神之  
指导，

所有民人皆在其掌握之中。

〈50〉泥毕乌(Nebiru)彼将司经天纬地之责。

众神必侍候之，否则难以行乎上下。

泥毕乌实为星座，闪耀于天际，

位于中央，诸神皆顶礼之，

曰：“彼处于大漠之间，经行不息，

字之曰‘横道’，执其环中。

(130)彼等宜高揭天上群星之轨迹，

彼为一切神之牧者，有如驯羊。

愿彼克服彻墨，制其死命。

于人类之未来，当时日徂谢之际，

愿其(指彻墨)退欲也,无有歇止,永远远离。  
 因其缔造太空,作成坚固之大地,  
 神父恩立乃名之曰‘大地之主’焉。”  
 当众天之义芝芝呼毕其所有名号时,  
 闾亚闻之,神为之悦,  
 乃曰:“有是诸名,其神父因此而深感荣耀矣。”

(140)彼实如朕,其名将为闾亚。

余所有组成之典礼,彼将为其支配者。  
 余所有之指示,彼将举而施行之。”  
 以此五十嘉名,诸神  
 遂赞颂之:厥名为五十,所以建其至尊之地位也。

乱曰:

汝其识之,俾汝有司,共训诲之。  
 圣与智者,共讨论之。  
 为父者诵之,以诏其子。  
 牧人虞人(畜牧者),共提其耳。  
 以娱其神,恩立、马独克。

(150)俾饶益其地,既富且庶。

定其法则,厥命不渝。  
 金口已开,靡神可易。  
 正视诸事,毋改其度。  
 靡神可胜其忿兮,逢彼之怒!  
 惟其心之宽兮,情之广兮,  
 罪者逮者,胥可近其前兮!

(缺第 157 行。)

(150)著之纪录,示方来兮。

马独克之居,乃诸天工(义芝芝)所造兮。

(160)……请共讴歌。

……马独克之烈兮，

克戡彻墨，承皇统兮。

本史诗依据 J. Bottéro 教授法文译稿分为 22 小节，加上小题，以便读者。译者附记。

太阳神 马独克图像



THE GOD MARDUK



# 马独克五十神名表

- 〈1〉 马独克(Marduk)
- 〈2〉 马累加(Maruka)
- 〈3〉 马累度巴(Marutukku)
- 〈4〉 巴拉莎古苏(Barashakushu)
- 〈5〉 卢格敌马兰奇亚(Lugaldimmerankia)
- 〈6〉 拿利卢格马兰奇亚(Nari-Lugaldimmerankia)
- 〈7〉 阿撒胡老道(Asaruludu)
  - 又名:〈8〉 男挑拉固(Namtillaku)
  - 〈9〉 男弧(Namru)
- 〈10〉 阿沙胡(Asaru)
- 〈11〉 阿沙胡亚林(Asarualim)
- 〈12〉 阿沙胡亚林孛娜(Asarualimnunna)
- 〈13〉 陶陶(Tutu)
  - 又名:〈14〉 士欲健拿(Ziukkinna)
  - 〈15〉 士古(Ziku)
  - 〈16〉 阿嘉古(Agaku)
  - 〈17〉 陶古(Tuku)
- 〈18〉 撒素(Shazu)
  - 又名:〈19〉 士思(Zisi)
  - 〈20〉 舒颖(Suhrim)
  - 〈21〉 舒古颖(Suhgurim)
  - 〈22〉 沙颖(Zahrim)



- 〈23〉 沙古颖(Zahgurim)
- 〈24〉 安必露露(Enbilulu)  
     又名:〈25〉 阿巴登(Epadum)  
           〈26〉 安必露露古高(Enbilulu Gugal)  
           〈27〉 希高(Hegal)
- 〈28〉 撒尔撒(Sir. Sir)  
     又名:〈29〉 马立(Malah)
- 〈30〉 基尔(Gil)
- 〈31〉 基尔马(Gilma)
- 〈32〉 阿基尔马(Agilma)
- 〈33〉 苏林(Zulum)
- 〈34〉 漠母(Mummû)  
     又名:〈35〉 苏林马(Zulumma)
- 〈36〉 基殊孛母纳(Gishnumunab)
- 〈37〉 卢高押母纳(Lugalabdubur)
- 〈38〉 柏高古安拿(Pagalguenna)
- 〈39〉 卢高督麻(Lugalduimah)
- 〈40〉 亚华孛拿(Aranunna)
- 〈41〉 独莫独占(Dumuduka)
- 〈42〉 卢高兰拿(Lugallanna)
- 〈43〉 卢高渥嘉(Lugalugga)
- 〈44〉 伊金固(Irkingu)
- 〈45〉 金马(Kinma)
- 〈46〉 埃息思居(Esizkur)
- 〈47〉 基比尔(Gibil)
- 〈48〉 阿都(Addu)
- 〈49〉 阿撒乌(Asharu)
- 〈50〉 泥毕乌(Nebiru)

# 名号索引(依出现先后行次排列)

## 第一版

- 渝虚(Apsu) 3、25、29、35、47、51、54、65、69、71、76、112、  
 116.  
 漠母(Mummiû) 4、30、31、47、48、53、66、70、72、117.  
 彻墨(Tiamit) 4、22、23、26、32、36、41、108、111、124.  
 力牧(Lahmu) 10.  
 力遐牧(Lahamu) 10.  
 安撒(An-šar, Anshar) 12、15、19.  
 基撒(Ki-šar) 12.  
 安孳(Annu, Anu) 14、15、16、105、158.  
 努知穆(Nudimmud) 16.  
 阙亚(Ea) 59、73、78、83、89.  
 苍洁娜(Damkina) 78.  
 马独克(Marduk) 81、82.  
 母许芭(Mother Huber) 132.  
 金固(Kingu) 147、158.  
 亚孳娜奇(Anunnaki) 155.

## 第二版

- 彻墨 1、10、11、15、49、75、(80)、81、111、113、115、117、

- (119)、124.
- 阔亚 4、5、(57)、87、96.
- 安撒 8、9、49、79、83、86、92、100、103、104、106.
- 母许芭 19.
- 金固 34、45、56.
- 亚拿娜奇 42、88、93.
- 安拿 45、72.
- 漠母 55.
- 滄虚 55.
- 努知穆 58.
- 马独克 95、96、98、(102)、(120).
- 欲舒健拿 (Ubshukinna) 126.

### 第三版

- 安撒 1、13、71、131.
- 嘉加(Gaga) 2、3、11、67.
- 马独克 10、55、114、138.
- 彻墨 15、19、(53)、56、59、73、77、(111)、114、117、128.
- 母许芭 23.
- 金固 38.
- 安拿 49、53、107、111.
- 努知穆 54.
- 欲舒健拿 61、119、131.
- 力牧 68、125.
- 力退牧 69、125.
- 亚拿娜奇 104.
- 义芝芝(Igigi) 126.

## 第四版

- 安攀 4、6、44、82、146.  
马独克 5、12、20、28、93、(97)、126.  
彻墨 31、41、48、60、65、71、76、87、93、95、97、(103)、105、  
128、129、(135).  
伊呼噜(Imhullu) 45.  
金固 66、81、119.  
安撒 83、125.  
乌基(Uggae) 120.  
努知穆 126、143.  
滄虚 142、143.  
埃沙华(Esharra) 144.  
恩立(Enlil) 146.  
阙亚 146.

## 第五版

- 泥毕乌(Nebiru) 6.  
恩立 8、80.  
阙亚 8、68、80、107、155.  
沙马殊(Shamash) 45.  
彻墨 47、53、63、74、145.  
马独克 48、52、109、113、117、132、143.  
欧菲域(Euphrates) 55.  
泰姬维(Tigris) 55.  
督麻(Durmah) 59.

- 瀚虚 60、75、84、119、125.  
 金固 69.  
 安孛 70、80.  
 力牧 78.  
 力遐牧 78.  
 安撒 79.  
 菡洁娜 81、107.  
 于思美(Usmi) 83.  
 义芝芝 85、108.  
 亚孛娜奇 86.  
 卢格敌马兰奇亚(Lugaldimmerankia) 112.  
 埃沙华 130.  
 巴比伦(Babylon) 127、137.

## 第六版

- 马独克 1、17、38、39、48、55、64、96、124.  
 阙亚 3、11、31、(34)、35、64.  
 亚孛娜奇 20、40、46、47、59、68、135、146.  
 彻墨 24.  
 义芝芝 27、69、135、146.  
 卢格敌马兰奇亚 28、140.  
 金固 29.  
 努知穆 38.  
 昂首异立(Esagila) 62、67、77.  
 瀚虚 62、63.  
 恩立 64、82.  
 埃沙华 66.

- 巴比伦 57、72.  
 安孛 86、92、94、124、148.  
 长木(Longwood) 89.  
 精确(Accurate) 89.  
 天弧星(Bow-Star) 90.  
 安撒 101.  
 阿撒鲁啼(Asarlui) 101.  
 马累加(Maruka) 134.  
 马累度古(Marutukku) 136.  
 巴拉莎古苏(Barashakushu) 138.  
 拿利卢格敌马兰奇亚(Nari-Lugaldimmerankia) 144.  
 阿撒胡老道(Asaruludu) 148、152、156.  
 男挑拉固(Namtillaku) 152.  
 男弧(Namru) 156.  
 安撒 158.  
 力牧 158.  
 力遐牧 158.  
 欲舒健拿 163.

## 第七版

- 阿沙胡(Asaru) 1.  
 阿沙胡亚林(Asarua( )lim) 3.  
 阿沙胡亚林孛娜(Asarualimnunna) 5.  
 陶陶(Tutu) 9、15、19、25、33.  
 安孛 6、102  
 恩立 6、136、149.  
 年伊芝古(Ninigiku) 6.

- 士欲健拿(Ziukinna) 15.  
士古(Ziku) 19.  
阿嘉古(Agaku) 25.  
陶古(Tuku) 33.  
撒素(Shazu) 35、41、43、47、51、55.  
士思(Zisi) 41.  
舒颖(Suhrim) 43.  
舒古颖(Subgurim) 47.  
沙颖(Zahrim) 51.  
沙古颖(Zahgurim) 55.  
安必露露(Enbilulu) 57、61、64、68.  
阿巴登(Epadun) 61.  
安必露露古高(Enbilulu Gugal) 64.  
希高(Hegal) 68.  
撒尔撒(Sir. Sir) 70、76.  
彻墨 70、71、(75)、77、90、91、116、132、162.  
马立(Malah) 76.  
基尔(Gil) 78.  
基尔马(Gilma) 80.  
阿基尔马(Agilma) 82.  
苏林(Zulum) 84.  
漠母 86、121.  
苏林马(Zulumma) 17.  
基殊孛母纳(Gishnumunab) 89.  
卢高押道保(Lugalabdubur) 91.  
栢高古安拿(Pagalguenna) 93.  
卢高督麻(Lugalduimah) 95.  
督麻 95.

- 亚华孛拿(Aranunna) 97.  
 阙亚 97、138、140.  
 独莫独古(Dumuduku) 99、100.  
 独古(Duku) 99.  
 卢高古独嘉(Lugalkuduka) 100.  
 卢高兰拿(Lugallanna) 101.  
 安撒 102.  
 卢高渥嘉(Lugalugga) 103.  
 伊金固(Irkingu) 105.  
 金马(Kinma) 107.  
 埃息思居(Esizkur) 109.  
 基比尔(Gibil) 115.  
 阿都(Addu) 119.  
 阿撒乌(Asharu) 122.  
 泥毕乌 124、126.  
 义芝芝 137、159.  
 马独克 149、159、161.





## Enûma eliš(第一版,第1行至第24行)

1. e-nu-ma e-liš                      la na-bušu ša-ma-mu  
when on high(the heaven) had not been named
2. šp-liš am-me-tum                  šu-ma la zak-rat  
Firm ground below had not been called by name
3. apsû(Zu + Ab)-mareš-tu-ú      Za-ru-šu-un  
Naught but primordial Apsu their begetter,
4. mu-um-mu-ti-amat                mu-al-li-da-at gim-ri-šu-un  
(And) Mummu-Tiamat, She who bore them all,
5. mé(A. MEŠ)-šu-nu                iš-te-niš i-hi-qu-ú-ma  
Their waters commingling as a single body;
6. gi-pa-ra la ki-iš-su-ru              su-sa-a la še-ú  
No reed hut had been matted, no marsh land had appeared,
7. e-nu-ma ilû(Dingn. Dingir) la šu-pn-u ma-na-ma  
When no gods whatever had been brought into being,
8. Šu-me la zuk-ku-ru                si-ma-tu la ši-i-mu  
Uncalled by name, their destinies underermined
9. ib-ba-nu-ú-ma ilû(D. D. )        qi-rib-šu-un  
Then it was that the gads were formed within them.
10. (d) Lah-mu (d) La-ḥa-mn uš-ta-pu-u      šu-ma iz-zak-ru  
Lahmu and Lahamu were brought forth, by name they  
were called.
11. a-di ir-bu-ú                        i-ši-hu  
Before they had grown in age and stature
12. An-šár (d) ki-šár ib-ba-nu-u        e-li-šu-nu at-ru

Anshar and Kishar were fomed, surpassing the others.

13. ur-ri-ku ûmû (UD. Meš)      uš-si-u šanatu (Mu. MEŠ)

They prolonged the days, added on the years.

14. (d) A-num a-pil-šu-nu      ša-nin abbē(AD. AD)-šu

Anu was their heir, of his fathers the rival;

15. An-šár (d) A-num      bu-uk-ra-šu ú-maš-šil-ma,

Yea, Anshar's first born, Anu, was his equal.

16. ú (d) A-num. tam-ši-la-šu      ú-lid (d) Nu-dim-mud

Anu begot in his image Nudimmud.

17. (d) Nu-dim-mud ša abbē (AD. MEŠ)-šu

iál-li-a-su-nušu-ma

This Nudimmud was of his fathers the master;

18. Pał-ka uz-nu ha-sis      e-mu-qan pu-un-gul

Of broad wisdom, understanding, mighty in strength,

19. gu-uš-šur ma-á-diš      a-na a-lid abí (AD)-sū An-šár

Mightier by far than his grandfather, Anshar.

20. la i-ši ša-ni-na      ana ilī(D. MEŠ) at -hu-e-šú

He had no rival among the gods, his brothers.

21. in-nin-du-ma      at-hu-ú ilāni (D. MEŠ-ni)

The divine brothers banded together,

22. c-šu-ú Ti-amat-ma      na-muš-šu-nu iš-tap-pu

They disturbed Tiamat as they surged back and forth,

23. dal-hu-nim-ma      ša Ti-amat ka-ras-sa

Yea, they troubled the mood of Tiamat.

24. i-na šu'-a-ri šu'-du-ru      qí-rib (An)-durun-na

By their hilarity in the Abode of Heaven.

## 附录(一)

### 古史上天文与乐律关系之探讨—— 曾侯乙钟律与巴比伦天文学无关涉论

湖北随县钟铭的出土,由于铭辞上律吕结构纪录的详尽与准确,对于世界的乐学领域给予极大的震荡。美国麦克伦(E. G. McClain)氏撰《曾侯乙青铜钟》一文,其副题竟标明:“巴比伦的生物物理学在古中国”<sup>①</sup>(见黄翔鹏、孟宪福译,《中国音乐学》,1986,第3期)。这些编钟律铭记载之完整和可信性,远非处于公元前五世纪而历来最为音乐史家所向往的希腊只有柏拉图对话之中偶尔提及的一些简单的谈话所可同日而语。这种高度惊人的景观竟使这位西方学人喜极若狂地说道:“如果曾侯钟为其同时代的史家希罗多德知道的话,可能被目为古代世界第八奇迹。”未免过甚其辞。须知曾国仅仅是楚的附庸国之一,当时它采用的乐制已是这样复杂,至于楚国的乐律,对于浊音特别标出,结构又复不同。文献上所说九歌九辩等乐舞的场面,可惜无详细具体的资料可供研究。

这位学人的看法有点离奇,他竟认为中国古代音乐的宇宙论(tonel cosmology)看来是建立在以理论八度为720:360之一种纯律制的基础上,这种律制有可能是从巴比伦传入中国的(节黄氏译文的结论)。

唯一的理由是这样的：西亚在他们的创世纪的开辟史诗(Enumeaelis)里面言及巨神马独克(Marduk)的伟大, 他的御座的建筑是以  $3 \times 5$  直到 720 为限的乘法。这个御座需要两年(即  $2 \times 360 = 720$  天)建成, 即 360 日的倍数。因为 720 表现的萨尔(sar 即王位)是为计算砖数之单位, 这个数字 720 : 360 是一个八度倍数(octave double), 在音律上也含有上下行音阶的双重意义。巴比伦是把历法与音阶结合在一起寻出宇宙的和谐, 这种音乐上追求的路向, 在中国亦有同样的狂热。麦氏据此把曾侯钟的乐制视为出于巴比伦, 我们细按他的理论只有表面的类似, 对于巴比伦和华夏在天文及乐律上还有许多问题值得我们再去探讨。

西亚开辟史诗, 第五版开头一段云:

1. úba-áš-šim man-za-za an Dingir. Dingir Gal. Meš

(英译) He constructed stations for the great gods.

2. Mul-meš tam-šil-šu-n(u) lu-ma-ši uš-zi-iz.

Fixing their astral likeness as the Images.

3. ú-ad-di Mu. An. Na mi-is-ra-ta ú-ma as-ser.

He determined the year by designating the zones.

4. 12 I TU - meš mul meš 3. Ta. àn uš-zi-iz

He set up three constellations for each of the twelve months.

5. iš-tu Ud-mi-ša Mu. An. Na us-s(i-r) ú u-sù-ra-ti

After defining the days of the year (by means) of (heavenly) figures.

6. ú-šar-šid man-za-az ni-bi-ri ana ud-du-u rik-si-šú-un

He found the station of Nebiru to determine their (heavenly) hands.

7. a-na la e-piš an-ni la e-gu-u ma-na-ma

That none might transgress or fall short.

8. man-za-az en-lil u é-a ú-kín it-ti-šu

Alongside it he sep up the station of Enlil and Ea.

9. ip-te-ma Ka. Gal. Meš ina si-li ki-lal-la-an

Having opened up the gates on both sides.

10. ši-ga-ru ud-dan-ni-na šu-me-la u im-na

He strengthened the locks to the left and the right.

11. ina ka-ba-ti-ša-ma iš-ta-kan e-la-a-ti

In her (Tiamat's) belly he established the Zenith.

12. <sup>d</sup>šeš-ki-ru-uš-te-pa-a mu-ša iq-ti-pa

The moon he caused to shine the night (to him) entrusting.

13. ú-ad-di-šum-ma šu-uk-nat mu-ši ana ud-du-ú Ud-me

He appointed him a creature of the night to signify the days:

14. ar-hi-sam la na-par-ka-a ina a-ge[e]-[š] a ú-sir

Monthly, without cease, form design with a crown.

上面阿克得文(Accadian)原本记音我是根据 B. Lansberger 和 J. V. Kinnier Wilson 二人合著的修正本, (tablet of Enuma-Elis, *Journal of Near Eastern Studies*, 1961), 英译是采用 James B. Pritchard 较后在 1963 年的第三版改定译本。我已将史诗七大泥板用典雅的文言译出, 现摘录这十四句汉译如下:

1. 彼为巨神, 置其躔次兮。
2. 列宿以陈, 罗星象兮。
3. 历离其闕, 以成岁兮。
4. 依十二月, 为三天(星座)兮。
5. 因其天体, 年日以叙。
6. 建之以太岁(Nebiru), 以正晷度。
7. 毋或违之, 或倾侧之。
8. 司其畛域, 恩立(En-lil)罔亚(Ea)。
9. 启其天门, 别以两极。

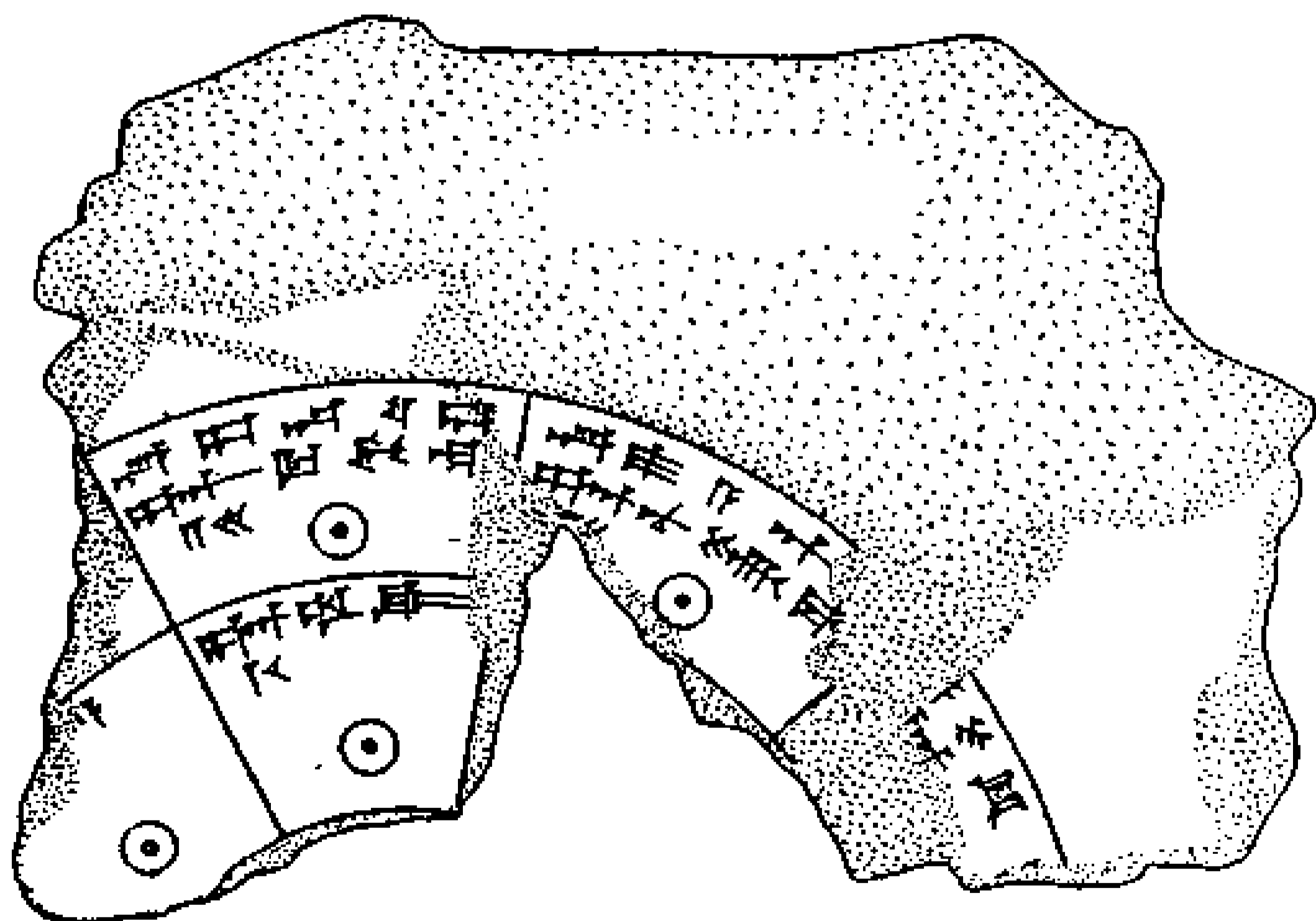
10. 深扇为固, 在其左右。
11. 于其脐中, 以立天极(zenith)。
12. 生月之辉, 宵以寄焉。
13. 司夜之主, 昼以形焉。
14. 月作冠冕, 罔有停息。(下略)

开辟史诗的第五版是巴比伦古天文最重要的记录。在楔形文字中有几个重要的字应加以说明: man-za-za, 在第一句和第六、第八句都出现, 英译是 station, 我分别以躔次、晷度、畛域翻译之。mu(an-na)亦即 šattu, 第三、第五句均见之, 意思是年岁。mul meš 亦称 kakkabu, 在第二、第四句均见, 英译为 Constellation, 义为星座。Mul 古苏美称文作 \*, 正象星光之状。加 mes 表示多数。B. L. Van der Waerden 在他所著德文本的《天文学的起源》一书中特别列出三星座(Die je drei Sterne)一节, 即引据是篇“依十二月, 为三天(星座)兮”一句, 加以说明考证。所谓三星座是把一年十二个月分属于三位巨神: Ea、Anu、Enlil 之下,  $3 \times 12 = 36$  星座, 分为三个层次, 有如下表:


月	Ea 星座	Anu 星座	Enlil 星座
I . Nisannu	IKU	DIL. BAT	APIN
II . Aiaru	MUL. MUL	ŠU. GI	A-nu-ni-tum
III . Simānu	SIBA. ZI. AN. NA	UR. GU. LA	MUŠ
IV . Dūzu	KAK. SI. DI	MAŠ. TAB. BA	ŠUL. PA. E <sub>3</sub>
V . Ābu	BAN	MAŠ. TAB. BA. GAL. GAL	MAR. GID <sub>2</sub> . DA
VI . Ulūlu	ka-li-tum	UGA	ŠU. PA
VII . Tašritu	NIN. MAĤ	zi-ba-ni-tum	EN. TE. NA. MAŠŠ. LUM
VIII . Arahse-mna	UR IDIM	GIR <sub>2</sub> TAB <sup>2</sup>	LUGAL



IX . Kislīmu	sal-bat-a-nu	UD. KA. DUH. A	UZA
X . Tebēru	GU. LA	al-lu-ul-tum	A <sub>2</sub> mušen <sup>3</sup>
XI . Šabatu	NU. MUŠ. DA	SIM <sub>2</sub> . MAH	DA. MU
XII . Addaru	KUA	<sup>d</sup> Marduk	KA <sub>5</sub> . A

大英博物院现存有名的尼尼微(Nineveh)发掘出来的亚述巴尼帕(Banipals)王朝遗物(公元前 669—630),原在他的中秘保存下来的天体平面圆球型分野图泥板,上面刻划楔形文三部分,可惜残缺不全。这张图片,向来经过不少历史家引述。李约瑟在他的科技史第三册天文学部分亦采用之(中文译本页 192),并引据欧洲天文学史家的考证,加以说明。关于上面的楔形文很需要给予解释。





图表上面残存十一月二栏,十二月一栏。一月只剩下 *še* (𐎶) *nu* (𐎠) 二名,即一月月名之 *Nisannu* 之部分。第一栏十一月十二月其首之一字,即月,凡月名之前,必系此为标帜。音 *iri*、*iru*, 苏美象形文作 , 作半月带光芒状。

第一、二栏十一月其首皆有  字,即星,凡星名之前必系此为标帜字,音 *mul*, *mulu* 亦即 *kakkabu*。苏美象形文作  。

故知十二月上栏即是 *iri*(月): *šabatu*

*mul*(星): *Mu. muš. da*

下记 2 20

中栏即是 *mul*(星): *Šim. mah*

下记 1 10

这个星图所表示的十二月,在朝向三个同心圆轴和三个层次之下形成的三十六个星座区域,上面的星座名称经过许多专家研究都已弄清楚了。这三个层次亦叫做三道(*Three roads*),有人译作三环。每道按月区分名为十二星座,大概是依照月的朔日偕同日出的时间,而每一个月配以一个星座。

中间一道是赤道带,代表阿努的星系。

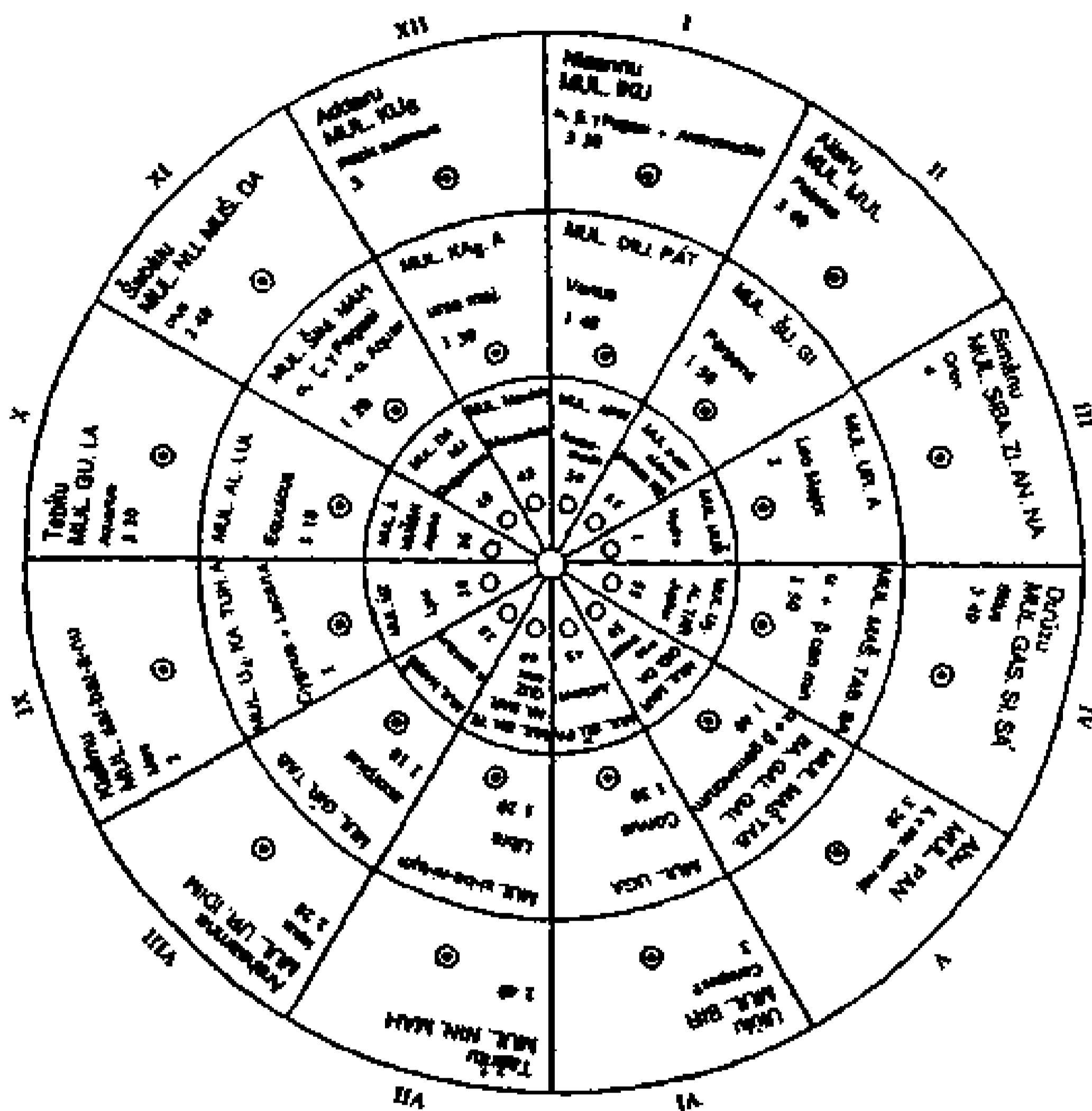
外围一道是赤道以南,代表阍亚的星系。

内面一道是北极区的星群,代表恩立的星系。

这时尚未有黄道之名;黄道名称要在公元前 420 年以后才出现。

这幅星图原来保存在公元前约六百多年的巴尼帕王的图书馆(相当于周惠王 8 年至周襄王 22 年,约略和齐桓公秦穆公同时)。但它的编成时间一般认为应该在公元前 1400 年至 1600 年,相当中国的殷代。这是巴比伦最古老的天文学资料。我们从开辟史诗“司其畛域,恩立、阍亚”二句,可以看出史诗所描写的和星图上的区划很是符合,使人推想星图和史诗可能是相等

DIE ASSYRISCHE ZEIT



此为 1934 年 A. Schott 据上面残图加以复原之表。<sup>②</sup>

的年代。

上面的星图中一些星座是很不易观测的,所有星座,经过历来的研究,大抵都很清楚,有的还是行星:

Dil. bat = Venus      列阿努系的正月      金星

Sa - bat - a - nu = Mars      列阔亚系的九月      火星

Ud. Al. Tar = dMarduk = Jupiter      列阿努系的十二月  
木星

他如

Iku = Pegasus 飞鸟座

Mul. mul = Pleiaden 昴星座

Siba - zian = na =  $\gamma$ Orionis 猎户座

Kak. si. di = Sirius 天狼星座

Ban = Canis minor 小犬星

Gir. Tab = Scorpions 天蠍座

En. Te. na. maš. Lum = Centaurus 半人马座

在 Vander Waerden 的书中已有详细的若干附表加以说明, 今略举一二, 不殫复述。

值得讨论的还有 Nebiru 一字, 在上述星表中, 阿努系第十二月是大神马独克, 亦即是木星。马独克是造分天地的伟大人物, 他是太阳神, 同时代表木星。所以我把 Nebiru 译成太岁。它位于北维的恩立与南维阙亚的中间, 表现它在天体上的重要性。所以被尊为木星。巴比伦已有公元前 131 至 59 年的木星观测纪录的泥板, 对于木星有高度的认识。我国殷代甲骨文上亦有“大岁”的名称出现, 作为祭祀的对象。临潼所出周武王时的利簋有“岁贞克”之语, 岁指岁星, 合以《荀子·儒效篇》说:“武王之诛纣也, 行之日以兵忌, 东面而迎太岁。”战国时兵家对大岁当头种种迷信的解释, 汉人对岁星的重视, 亦有悠久的历史, 《山海经》的名言“要之以太岁”, 与巴比伦史诗的以大岁来正晷度, 意义是相同的。

至于史诗称“于其脐中, 以立天极”, 在中国的东方的传说, 便有“齐是天脐”的种种说法, 印度亦言“由脐生出空界”(Antariksa)。“脐”的观念, 中、印之间也许有点关系, 可能渊源自西亚, 是很值得研究的。(参看拙著《选堂集林》页 324)

阿努、阙亚和恩立三位巨神, 在远古苏美人的神话里是代表自然界三个不同的部分:

阿努 anu(亦称 an. Anum):天神

恩立 Enlil(Elil):地神

阍亚 Ea(Enki):水神

(参看 René Dussand:《巴比伦与亚述的宗教》法文本)

他们三位都是宇宙间的巨灵,所以天文学上星图亦采用他们的名字作为区划星体区域的标帜。

李约瑟说:“北京天坛和祈年殿至今还保存三层的圆台,似乎有意象征艾亚、阿努、恩立的三环。”<sup>③</sup>其实从汉代以来,中国的天官主要分为三垣二十八宿,即紫微垣、太微垣、天市垣。三垣是把天体分划为三个区域,这种观念似乎从中国本土的“三天”而来。楚帛书说:“三天四思,敦奠四亟(极)”。和巴比伦没有什么关系。

中国的天体区划是三垣二十八宿,巴比伦则是三环三十六宿。亚述人是把天体主要星座按十二个月来作很齐整地安排,对于星座的认识比远东的二十八宿增加许多,看来他们的天文应该比我们发展得早,而且精确。

公元前 1100 年亚述人采用巴比伦历法十二个月的月名,一年的开始从春分算起(相当于现在的三月到四月),一年十二个月,大小月相间,大月三十日小月二十九日,都 354 日。岁首既定在春分,故需要置闰。在公元前六世纪之前,置闰无一定规律,汉谟拉比(Hamurabi)的法律上有“闰六月”的明文,要到大流士一世(Darius I: 521 - 483 B. C.)才规定八年三闰。巴比伦人是以朔望月表示回归年的长度,即

1 回归年 = 12 1/3 朔望月

这在塞琉士王(Seleucid)公元前 311 年的十二星座与日月运行表中可以得到证明。

反观吾国,尧典上说,“期三百有六旬有六日”,其时只知一年是 366 日的整数。尧典作成的年代尚无定论。朔字最早记载

见于诗经十月之交中“朔日辛卯，日有食之”一句，说者以为周幽王之世。殷代甲骨文的材料有一条涉及垦田的记载：

坠。五百四旬七日，至丁亥从，在六月。

这条的“至”是指六月的夏至。董作宾《殷历谱》据此列为至谱的主要依据。张政烺认为五百四旬七日是把547整日加上占卜之日算不足一日共得547.5日，恰好是回归年一年半的日数（即减去一回归年364日得211.5日，是为半年的日数）。卜辞又有许多地方提到“至日”，殷代的天文学能够确认二至，即十二月和六月里面的冬至与夏至作为天象的标准来配合农事的活动，是没有问题的。可以说是以冬至为岁首，和巴比伦之以春分作为岁首不同。

《小屯南地》一书中卜辞所记祭祀的时候有舞戚（南地783正“甲辰卜尖，重戚，三牛”）奏商（又4338“……其奏商”）之辞，殷虚建筑遗存，在甲六基址上的陈设，表示著左方看饌（食）右方奏乐（有石磬遗物）的习俗。殷人以乐舞事神，是司空见惯之事。

古代掌乐的官，在周礼春官称为大司乐，“死则以为乐祖，祭于瞽宗。”《礼记·明堂位》云：“瞽宗，殷学也”。甲骨文里有大学的记载。南地60：“于且丁，且帅。……于大臯帅。”大臯即是大学，当是瞽宗所在地。乐官称为瞽。《国语·周语》记景王问钟律于泠州鸠，鸠答言：“古之神瞽，考中声而量之以制。”韦注：“神瞽古乐正，知天道者也，死以为乐祖，祭于瞽宗。”瞽如何能知天道？《周语》又说：“先耕时五日，瞽告有协风至。”协风见于卜辞，“东方曰析，风曰瞽。”协风后来又称为融风或条风。《淮南子·天文训》：“距冬至四十五日条虢风至。”条风至的节候是立春。虢文公述周时藉田之礼，“瞽帅音官以风士。”乐师的瞽其部属尚有一些音官，来分掌依据音律以观察风士的事情。殷武丁时有鸛风的记录，当时有大学必有乐官的瞽，然后能够预告协风的来临作为节候的报告，他们也许能像《淮南子》所说的从至日（冬至）去

推算立春,以便行藉田之礼,殷代的乐正可以立均出度,从音律结合天文去测知节候,是想象得到的。

吕氏春秋音律篇季夏纪云:


古圣至理(治)之世,天地之气合而生风,日至则月钟(聚)其风,以生十二律。

仲冬日短至则生黄钟。

仲夏日长至则生蕤宾……

孟冬生应钟,天地之风正,则十二律定矣。

十二律的订定是根据日的短、长至作为定点,可见天文上的定点,亦即乐律上的定点。

冬至点  ——黄钟

夏至点  ——蕤宾

殷代天文智识确有鸟星、至日等记录,但未必能如吕览所说从两至来制定十二律。殷时有四方风名,那时的神瞽,能讲究合律生风,是很自然的事。十二律名称何时出现,尚无明确资料。西汉汝阴侯墓的天文仪器画出二十八宿和十二个月的相对位置,和《淮南子·天文训》所记“辰星正四时,常以二月春分效奎一娄,以五月夏至效东井、舆鬼,以八月秋分效角亢,以十二月冬至效斗、牵牛”相符合,证明从二至配合星象来制定时间,再用二至来确定十二律,在吕不韦的时代已充分使用。我们看《左传》所记,当时对于分、至、启、闭的重视和五声和八风等记载,这些事情,春秋时候大家已耳熟能详。运用天文定点行使于乐律上面,这说明天文与乐律关系的密切,在中国古代不是神话而是史实,这和巴比伦情形是很相像的。

与随县曾侯乙墓的编钟一同出土的漆箱盖,其上中间写一特别大的斗字,并绘青龙和白虎于其左右,二十八宿之名罗列于四周。把二十八宿的年代大大提前。证明《史记·天官书》所记

汉代星图上是同样依四灵在四个方向来分配是同一脉相承的系统,没有如巴比伦那样按十二月来安排星座的具体而整齐。可见中国与亚述的天文学实际还有很大的距离。但是一般谈起中国天文,每每有中国出于巴比伦的误解,甚至还欲把一切关于天象的名目包括岁阳月名等等,采用同音比附方法,一一说成出于巴比伦的星座,那是很有问题的。只有法国的马伯乐最反对这种说法,他认为两国的天文学根本没有什么关系,我觉得非常合理。在建立音乐上的和谐观念和喜欢结合天文观念来解释乐律的事,彼此之间有许多雷同之处,但只是表面上的类似,不能轻易便认为这种律制是从巴比伦传入中国的。

### 注释:

- ① 见 Ernest G. Melain: "The Bronze Chime Bells of the Marquis of Zeng: Babylonian Biophysics in Ancient China." (*Journal of Social and Biological Structures*, vol 8, No 2(1985), pp.144 - 173)
- ② 表中星座汉名,依席泽宗订定。

月份 Month	亚的星 Stars of Ea	阿努的星 Stars of Anu	恩利尔的星 Atars of Enlil
I. Nisannu	IKU(室壁)	DIL. KA. A(金星)	APIN(昴星)※※
II. Aiaru	MUL. MUL(昴)	SHU. GI(天船二)	A-nu-ni-tum ※※※
III. Simanu	4 SIBA. ZI. AN. NA(参)	UR. GU. LA (轩辕九)	MUSH(长蛇座)
IV. Duzu	KAK. SI. DI (天狼)	MASH. TAB. BA	SHUL. PA. E
V. Abu	BAN(弧矢一)	MASH. TAB. BA. GAL. GAL(北河二)	MAR. GID. DA (北斗)
VI. Ululu	kn-li-tum	UGA(轸)	SHU. PA(大角)

(续)

月份 Month	亚的星 Stars of Ea	阿努的星 Stars of Anu	恩利尔的星 Atars of Enlil
VI. Tashritu	NIN. MAH	<i>zi-ba-ni-tum</i> (氏)	EN. TE. NA. MASH. LUM (库楼七)
VII. Arabsamna	UR. IDIM (豺狼星)	GIR. TAB (房、心、尾)	LUGAL (轩辕十四)
VIII. Kislumu	<i>Sal-bat-a-nu</i> (火星)	UD. KA. DUH. A (天津二)	UZA(织女)
IX. Tebetu	GU. La(虚)	<i>al-lu-ut-tum</i> (小马座)	A <sup>mashen</sup> (牛郎)
X. sabatu	NU. MUSH. DA (天鹤座)	SHIM. MAH(危)	DA. MU (海豚座)
XI. Addaru	KUA(北落师门)	<sup>d</sup> Mardud(火星)	KA. A

另一星座资料,则以 Elam、Akkad、Amurru 区域划分,附以备览。另详《曾侯乙编钟时代以前中国与巴比伦音律和天文学的比较研究》,席泽宗、程贞一、饶宗颐合著,载《曾侯乙编钟研究》(湖北人民出版社)。

编号 No.	阿拉姆的星 (Stars of Elam)	阿卡德的星 (Stars of Akkad)	阿姆鲁的星 (Stars of Amurru)
1	.....	APIN(犁星)※	IKU(室、壁)
2	.....	<i>a-nu-ni-tum</i> ※※	SHU. GI(天船二)
3	.....	SIBA. ZI. ZN. NA(参)	MUSH(长蛇座)
4	.....	UD. AL. TAR	KAK. SI. DI(天狼)
5	.....	MAR. GID. DA(北斗)	MASH. TAB. BA. GAL. GAL(北河二)
6	.....	SHU. PA(大角)	BIR(老人星)?
7	.....	<i>zi-ba-ni-tum</i> (氏)	NIN. MAH
8	GIR. TAB (房、心、尾)	UR. IDIM(豺狼座)	LUGAL(轩辕十四)



(续)

编号 No.	阿拉姆的星 (Stars of Elam)	阿卡德的星 (Stars of Akkad)	阿姆鲁的星 (Stars of Amurru)
9	.....	UZA(织女)	<i>sal-bat-a-nu</i> (火星)
10	GU.LA(虚)	mushen(牛郎)	AL.LUL(南河三)
11	N(U.MUSH.DA) (天鹤座)	DA.MU(海豚座)	SHIM.MAH(危)
12	.....	<i>ni-bi-rum</i> (火星)	KA.A

- ③ Joseph Needham 在他的 *Science & Civilisation in China*, vol. III, p. 257 写道: "Another circumstance worth noting is that the Altar of Heaven as if to symbolise the Three Roads of Ea - Anu - Enlil. Here the officiating emperor naturally occupied the central polar position. If Chinese equatorial astronomy derived, at least in part, from Old Babylonian equatorial astronomy, such traces are just what we might expect to find."

## 附录(二)

### 论马王堆本《老子》之“营、柏”与魂魄二元观念及 汉初之宇宙生成论

氣字从米，气声。说文氣或體作𩇛，声符从既。楚帛之𩇛字，我最先据汗简释为氣。今按汗简𩇛为氣之古文，云“见义云章”。《古文四声韵》云：

𩇛 (碧落文)

炁…炎 ((《淮南子·上升记》))

是氣字作从火，既声，碧落文与义云章皆有此字形，可与楚帛书参证，至于炁字，关尹子云：“以一炁生万物”。说者谓炁字首见于此，其实亦见于佚书《淮南上升记》。唐《无能子·圣道篇》：“天地未分，混沌一炁。”无能子题记“于唐末光启二年(886)寓于左辅景氏民舍”。其书晚出，不足为据。

今知𩇛确为氣字，楚帛书所见有𩇛𩇛与𩇛(百)𩇛，合为二氣。(近时李零释作热气、寒气，但细察其字形，似不作𩇛，与寒不近。)

𩇛字，有人释寮，我释为熏，𩇛字有人释害，曾宪通据中山王罍器百字作𩇛定为“百”字，甚是。(考证具详《楚帛书》)熏气和百气可能即是老子书中之营、柏。马王堆乙本云：

载营柏抱一，能毋离乎？

甲本作“营魄抱一”，与今本同。《说文》：“魄，阴神也，从鬼，

白声。”段注引《孝经》说：“魄，白也。白，明白也。”《白虎通》：“魄者，迫也，犹迫迫然著于人也。”魄之作柏，如琥珀之作虎魄。柏为字书所无。古代借“白”字为魄，马王堆乙本白作柏，乃加示旁为繁形。楚帛则以“百”为“白”，皆同音通假之异形字。

《左传·昭七年》，子产说云：“人生始化曰魄，既生魄，阳曰魂。”杜预注：“魄，形也。”“魂，阳神气也。”孔颖达正义论：“魂魄，神灵之名，本从形、气而有。”陈义甚精而详尽，引《孝经》说云：

魄，白也，魂，芸也。

白，明白也，芸芸，动也。

段玉裁说即本此。孔氏复为之解曰：“形有体质，取明白为名，气惟嘘吸，取芸动为义。”按老子又言：“夫物芸芸。”芸芸即动。此以芸字解魂，以白字解魄，并取声训。孔氏区别魄为形而魂为气，而引申之云：“附形之灵为魄，附气之神为魂。附形之灵，谓初生之时，耳目心识手足运动，啼呼为声。此则魄之灵也；附气之神者，谓精神性识渐有所知，此则附气之神也。是魄在于前，而魂在于后，故云既生魄，阳曰魂。”以之申释子产之论，而定魄与魂有先后之义。正如《淮南子》论“天先成而地后定”，有后先之别。

以形与气分别魄与魂，其说原见于《礼记·郊特性》，云：

魂气归于天，形魄归于地，故祭，求诸阴阳之义也。

……

《礼运》云：

故天望而地藏也，体魄则降，知气在上。

此将魂视作气，属之于天，魄视作形，属之于地，分为阴阳。然揆之刘安之说，魂属天，则应先成，与子产说异。是则阴阳二者，孰先孰后，殊难质言。魂亦指生人之精神，为楚辞中所习见，如：

昔余梦登天兮。魂中道而无杭。（九章·惜诵）

羌灵魂之欲归兮，何须臾而忘反？（哀郢）

魂识路之营营（抽思）

魂营营而至曙（远游）

惟远游云：

载营魄而登霞兮，掩浮云而上征。

则取老子“营魄”一词，以指升仙者保合形神以上天。故《远游》屡言：“审查气之和德”，“无滑而魂兮彼将自然。壹气孔神兮于中夜存。”壹气即老子所谓（载营魄）抱一，魂不可滑，则魂与魄仍互相维系也。抱一而须载营魄者，谓以阴魄守阳魂。抱一者，以气合血肉之躯（素问：“取血于营”），魄与魂合，抱神以静，故曰“能无离”（参朱谦之说），使魂魄相安如鸡之抱卵，此道家生时之修养方法也。若升仙之时，则魄随魂同上升于天。惟一般死者非神仙者流而为凡夫，其形魄仍归于地，而魂气则无所不之。（吴季札葬，其子曰：骨肉复归于土，命也。若魂气则无所不之也。）《越绝书·十三枕》中篇记范蠡论魂魄，由人而推及于物，其说曰：

越王问于范子（蠡）曰：寡人闻人死其魂魄者死，得其魂魄者生，物皆有之，将人也？

范子曰：人有之，万物亦然。……

问曰：何谓魂魄？

对曰：魂者，囊也。魄者，生气之源也。故神生者，出入无根，见所而功自存，故名之曰神。……神主生气之源，魂主死气之舍也。魄者至贱，魂者至贵。……观其魂魄，即知岁之善恶。

此别魂魄有贵贱之差，后来道家因有魂属善、魄属不善之说。《淮南子·说山训》，设为魄与魂之对话。魂以无有为体，以其不可见故，凡此皆战国至汉初之魂魄二元论。清龚自珍著《释魂魄》认魂与魄有高下之分。（《定盦文集》卷三）其说如次：

上阳 魂 有知 (易精气为物 诗“于昭于天” 圣智  
下阴 魄 无知 易游魂为变)孔子:“体魄则降” 凡民虽  
所论未必尽谛,亦从二元论出发者也。

古埃及人信仰魂升天而体入地,可与汉俗比较,兹录《死书》,加以说明如下:

soul to heaven, body to earth

ba ar pet 'sat ar ta

ba 是魂,上升于天, 'sat 是体(魄),入于地,此与孔子对子游说:“体魄则降”(《礼运》)相同。

thy soul which is among the gods

ba - R am neteru

此如诗云“在帝左右”,以魂上升于天也。

(参看 W. Budge, *The Egyptian's Ideas of God*, 圣书象形文从略。)可知以魂魄分别属之上天下地,中外亦有同然。

魂有知而魄无知,凡民之魂不能上升于天而又无所不至,故楚巫有礼魂及招魂之俗。楚辞所见,生者期与天地比寿,死者则望其引魂上天。马王堆出土覆棺之帛盖,或称为铭旌,然铭旌必书死者姓名。而马王堆第一号第三号两墓所出均不书死者名字,故知其不得为铭旌,实则墓所出皆覆棺之物,其图绘布局无异,作用与吐鲁番所出上绘伏羲女娲画之为覆棺之物相同,吐鲁番所出计数十件之多。此类主题不外引魂上天。近时诸家解释意见均趋一致。其义今为众所共悉,不必缕述。

余英时《论中国古代死后世界观的演变》一文,其中谈魂魄一章可以参看,彼举出《汉书·东方朔传》解说隐语:

柏者,鬼之廷也。颜师古注训松柏之树为廷府。

颜注似望文生义。今知老子营魄字可作柏,《颜氏家训·勉学篇》引徐整碑又作泊,合以楚帛之百气,则柏字当亦出于同音借用,不得以松柏直解之,至于熏字与魂亦同部字,古人每每音

同借用。

兹总结上说,表列如下

气	{	熏(魂)	——	炆、营			
		百(魄)	——	迫、柏	——	洎	——
		(楚帛书)		(马王堆 乙本老子)		(徐整碑)	(东方朔传)

周原卜辞:

卜鼎(贞):既魄(魄)(22片)

佳十月既死囟 亡咎(24片)

下辞说者谓是“既死魄”,夺去一字;上辞说者谓是“既生魄”之省言,魄是否读为魄,仍待证明。然古代月相分明有生魄死魄之语,魄字之渊源甚为悠久。

将魂魄(即营魄)分为气与形两组是汉代阴阳家言。但楚帛书分明说是熏气与百气,作为二气看待,自属较原始之说。彝族宇宙论至今仍盛行二气理论,彝族以哎与哺代表阴阳二气,运行升降,一年之间有八轨以示八节之变化,详《彝族天文学史》图10.3二气轨道图,所谓二气八节自是取诸汉人阴阳二气与八风之说,十分明显。

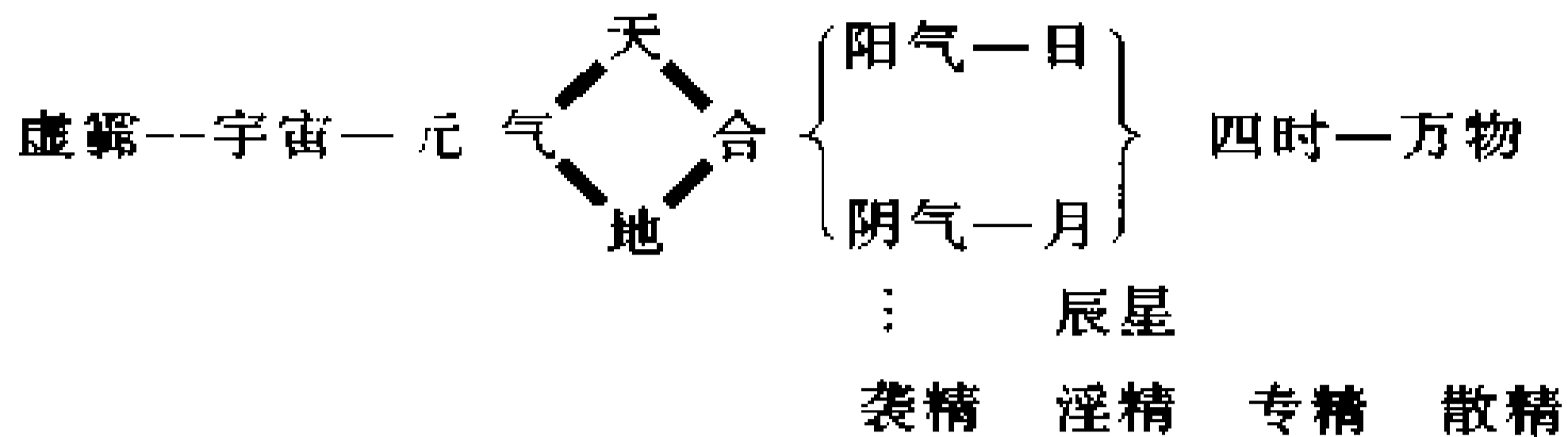
《淮南子·说林训》:“黄帝生阴阳。”又《精神训》:“有二神混生,经营天地,……于是乃别为阴阳,离为八极。”《精神训》之二神实即二气之异名。二气为宇宙生成之基因。《天文训》言:

道始于虚廓。虚廓生宇宙,宇宙生元气。……故天先成而地后定。

天地之袭(重)精为阴阳,阴阳之专精为四时。四时之散精为万物。……火水气之精者为日、月,日月之淫为精者为星辰。

万物皆由至“精”所出。楚帛书云:“五木之精”,精即精。淮

南又区别精有袭精、专精、散精、淫精之别，自是踵事增华之谊。帛书先言二气，后述四时，淮南则以二气阴阳为袭精，四时为专精。然则熏气与百(魄)气之为二气，在淮南眼中是为袭精，淮南之说，又进一步矣，兹据《天文训》随括表之如下



由上可见楚地区之宇宙生成论，从楚帛书演进至于汉初复杂化之梗概。

# 附录(三)

## 彝族创世志

### 一、金锁管着混沌<sup>①</sup>

(选自原译本卷一)

金锁管混沌，  
不讲嘛不明；  
要讲从根起，  
先叙哎与哺<sup>②</sup>。

哎哺未现时，  
只有啥和呢<sup>③</sup>，  
啥清与呢浊，  
出现哎与哺。

清气青幽幽，  
浊气红殷殷，  
清翻黑压压，  
浊变晴朗朗，  
青者着云裳，  
红者戴霞勒。<sup>④</sup>

局<sup>⑤</sup>啊现日影，  
日影亮晶晶，

宏啊显月形，  
月形金晃晃。

闹<sup>⑥</sup>啊变青烟，  
青烟像彩衣；  
努啊成红雾，  
红雾像罗裙。

六形<sup>⑦</sup>未现时，  
谁也不先显；  
六形出现了，  
哎哺影形成。  
清气像彩髻，  
浊气似华冠，  
天空显美景，  
日月多光明，  
会动会变化，  
哎阳与哺阴。



又起变化了，  
 哎现出银天，  
 哺现出金霞，  
 它俩又相配，  
 显十五彩色，  
 天空雏形成，  
 努娄哲<sup>⑧</sup>发现。

天空形成了，  
 又在变化呢。  
 金影从而现，  
 日月形象成。  
 彩色十五种，  
 映照于大地。

接着又变化，  
 三面显白影，  
 日月眼目分，  
 努娄哲来临。  
 他心有智慧，  
 他口讲天文。  
 手把金钥匙，  
 金锁他来开。  
 且舍齐动手，  
 扭松了锁须，  
 青红银门开，

哎哺现出来，  
 天空面目晓，  
 知识发展了。

产生千象的，  
 一是银闪闪，  
 二是金晃晃，  
 两者又相配，  
 哎成青影子，  
 像青天穿衣，  
 像青床好坐。  
 日为天之眼，  
 眼珠常运转。

天象美影生：  
 一是哎洗所<sup>⑨</sup>，  
 二是哺呃勒；  
 三是恒梅梅；  
 四是努叶叶；  
 五是启木写；  
 六是窟肥美；  
 七是贾塔知；  
 八是局塔舍；  
 九是尼直写；  
 十是觉博肥。  
 它们这些啊，

是门门天象。

产生千象的，  
一是银闪闪，  
二是金晃晃，  
两者又相配，  
哺成红形儿，  
像红床好坐，  
日月天两眼，  
两眼天空旋，  
两手转车轴。

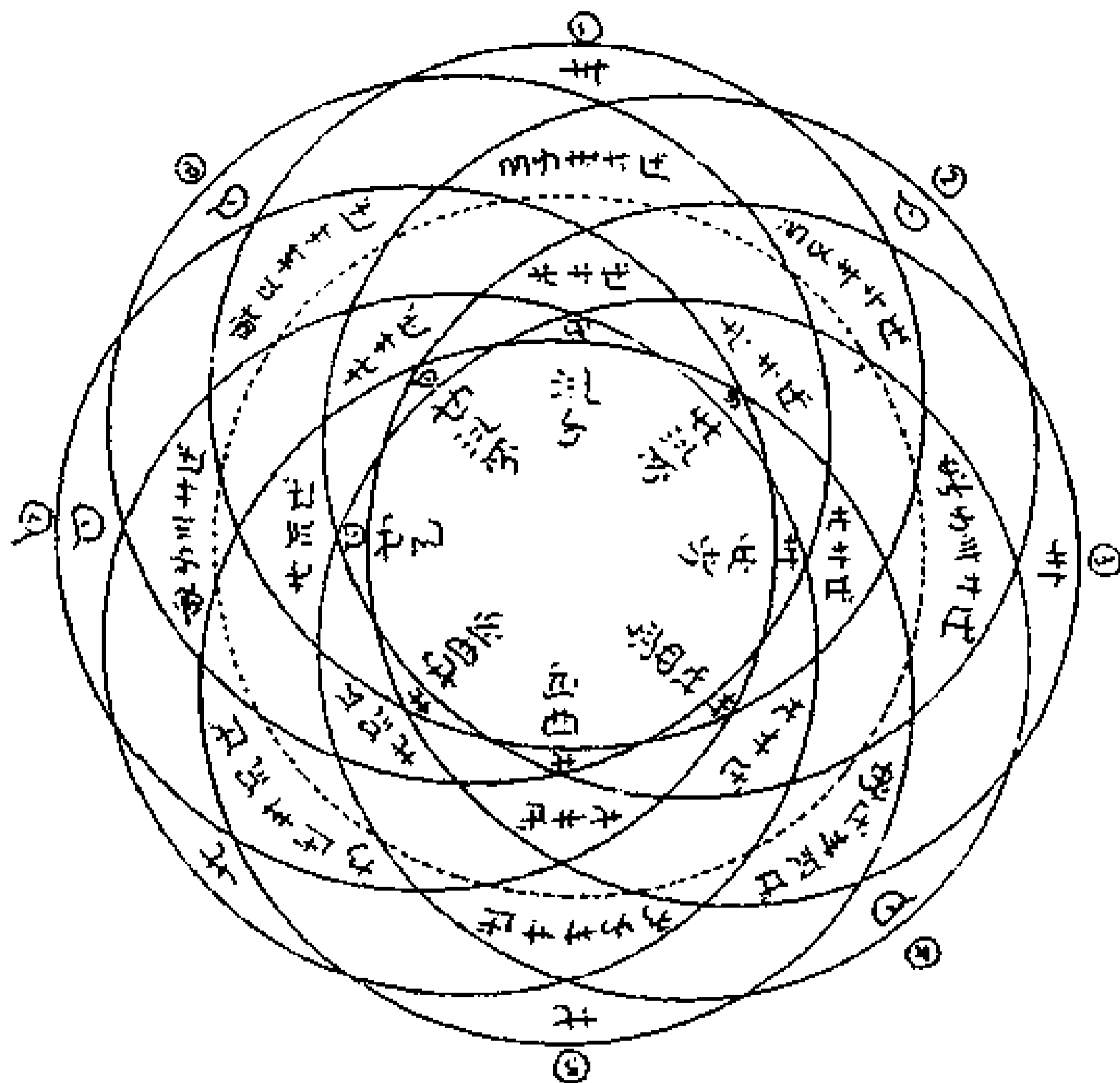
千象又变呢，  
一是尼塔启<sup>①</sup>；  
二是能塔窟；  
三是格勒各；  
四是额唔呢；  
五是额直写；  
六是格夺吐；  
七是卧宅尼。  
宅尼痴第八；  
痴弟卧尼九。  
雁有雁的形，  
鸿有鸿的爪。

日映银锁形。

天空长银树，  
知识满书卷，  
银锁开书卷，  
锁须一松开，  
日影高高照；  
月光朗朗明，  
烟雾青幽幽。

青烟又变化，  
白人伸龙爪。  
雾罩红彤彤，  
红雾又变化，  
黄人长蛇翅，  
青雾红霞交，  
雾霞化龙树，  
龙树金书卷。  
九千美影出：  
一是闹作左<sup>①</sup>；  
二是努痴弟；  
三是吐作左；  
四是舍痴弟。  
闹父挽银髻，  
努母戴金勒。

### 清浊二气运行的轨道图



《宇宙人文论》所载清浊二气运行的轨道图

注：阴阳二气的升降引起地上的寒暖变化。在一年中，气的运动有八条轨道，便产生地上气候的八节变化。

(采自《彝族天文学史》)

## 后 记

1976 年余在巴黎，初从 J. Bottéro 教授治楔形文学及西亚史事，承其启迪，因着手翻译开辟史诗，荏苒十载，全文七巨版，始获完篇，易稿不止一次。就中分章细目，即取自法文译稿，至于底本，则以 James B. Pritchard 于 1963 年第三次修订英译本为依据。顷全篇三校完毕，获见陶阳、钟秀二君合著《中国创世神话》一书<sup>①</sup>，著者搜集五十六个不同民族之文献及其口头流传神话、史诗，因其专攻民间文学，故网罗特别丰富，提供资料，使吾人省去不少工夫。就中第二章：“创世神话概观”及“西南创世史诗群”二文颇为重要。书中偶举希腊、罗马各地神话与华比较，西亚方面，提及 Uruk 之吉加美什(Gilgamesh)史诗，而于 E-nu-ma E-lis 反未涉及。吉加美史诗年代较先。在胡里安(Hurrian)文献中已有从 Hattusas 文译出之片段。惟 E-nu-ma E-lis 方为纯粹之开辟史诗，不能忽视。故本书之印行，正可补其不及。为国人有兴趣研究远古比较神话学者补充一点第一手资料。

尚有二事须论及者：一为关于埃及之开辟神话，其藏于大英博物院列 10188 号之纸草记录，年代为 B. C 312，当亚历山大之子统治时期之物，有 Version A 及 B，论及宇宙之创造问题，世所称为“Ra 神之发展所知记”者。《埃及诸神》(*The Gods of the Egyptians*)一书之作者 E. A. Wallis Budge 已有详细研究(该书页 291-321)。

另一为西亚各朝 cylinder 印章上有关太阳神 Marduk 图像

之考证。Beatrice Laura Goff 在其巨著《美索不达米亚史前符号》(*Symbols of Prehistoric Mesopotamia*), 第十章, “苏美尔神话学之原始”中有仔细研究, 提出许多看法。<sup>②</sup>

1990年6月, 饶宗颐记于香港

---

**注释:**

- ① 中国文化丛书本, 1989年9月, 上海人民出版社。
- ② 关于西亚史诗, 英文译本, 又有芝加哥大学 Alexander Heidel 氏的 *The Babylonian Genesis*, 1942、1951、1963 印本, 同氏的 *The Gilgamesh Epic and Old Testament Parallels*, 1946、1949、1963 印本, 皆为最流行之参考书附为举出。